U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

（歲次庚申年三月小十九日） 公元一九八〇年 五月三日 星期六 第一頁
The Chinese Times (VOL 41 NO 138) Saturday May 3 1980 Page 1

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

卑詩華裔社會工作者著文詳論
華英印族管教兒童文化家庭背景各異

（本報訊）雲高華中央醫院兒童健康中心一位華裔社會工作者梁蘇非亞女士對記者稱，管教兒童是一件不容易的事，由於時代不同，爲父母者對此問題應該特別小心，雲埠各民族的兒童及其家庭背景不同，管教方法便不一致。

梁女士在她與祈達醫生聯合撰寫有關如何管教兒童的一份報告中指出：英裔加拿大人，印第安族人及中國人的家庭，其管教兒童的方法均有顯著不同之處。

梁女士稱：一般西人家庭，男童較女童容易受到家長苛責，就華人家庭而言，情形剛巧相反。

中國一般的舊式家庭，祖孫相聚一堂，這對兒童管教方面，有好處也有壞處。一般做祖父母的，總希望媳婦生個男孩，倘媳婦所生全是女的，老人家就不大高興，同時由於思想和年齡的距離，翁姑與媳婦之間對於管教下一代的意見便有所不同，兒童的母親，不甘向翁姑屈服，稍有不如意的事總愛向女兒身上發洩一下，輕者責罵，重者則施夏楚。

在英裔或印第安族的家庭，父母對兒童施夏楚以管教，令子女身體受創傷者的例子較多，尤其是兒童與其父及後母或與其母及後父同居一屋者爲然，做父母的，遇到不如意，便向自己子女身上發洩，造成不必要的身體傷害，這些被虐待的兒童，多被送往省政府社會福利署的保護兒童組管教，以免再受其父母的無理毆打。

梁女士認爲，對子女動輒鞭打或苛責的父母，他們童年時亦曾受到同樣的苛責或虐待。一些印第安族兒童，由於居住環境欠佳與及他們的父母酗酒，故所受的虐待及鞭打遠較那些環境佳的印族兒童爲多。

近年來卑詩省政府對於保護及管教兒童均密切注意，因此那種虐待兒童的案件漸多，是加國社會及家庭的嚴重問題。

圖爲華裔社會工作者梁蘇非亞女士

聯邦移民部長艾斯華廸訪華埠
歡迎僑胞參加大會

（雲訊）加拿大聯邦政府，移民兼人力就業事務部長，艾斯華迪將於五月五日訪問雲高華及雲東區，雲中區華裔黨員將於五日晚（星期一晚），下午八時假座華埠夭寅街九百七十號，華官安老院大禮堂開招待會，歡迎移民部長訪問華裔僑社人士，歡迎各界僑團代表及僑胞參加，以便與部長交換有關移民問題，歡迎會負責人，雲東區自由黨廖卓明律師，電話六八五．八三三一，雲中區自由黨負責人李亮輝律師，電話六八三．七二四一。

挪威青年大暴動
商店被毀損失重

（路透社挪威奧斯陸電）挪威首都市中心五月一日發生兩千名青年示威暴動事件。

據悉：該兩名憤怒青年，搗毀商店窗櫥，並向警員投擲石塊，部份青年且向商戶投擲雞尾彈，使商店損失慘重，事後警員用催淚彈將示威及滋事份子驅散，並拘捕了其中一百一十名，混亂中有六十名青年受傷，被送往醫院治療。

蘇射核動間諜衛星
窺探美中東海軍力

（華盛頓美聯社電）蘇聯業已發射一枚核子推動間諜衛星，該衛星顯係爲窺探美國在波斯灣之海軍軍力而設計者。

卡達政府消息來源透露，該衛星係與一九七八年一月在加拿大北部墜下同等級之衛星。

南韓反叛者判死刑

（漢城美聯社電）四名南韓人被控爲北韓在南韓攪革命，五月二日被判死刑，被告中包括一名記者及一名大學教授在內。

被告等爲李載滿，記者；安載奎，教授；崔淑貞，研究員；洪向式，大學畢業生。（以上姓名皆譯音），

漢城地方法院刑庭又判其他四人終身監禁，另判其他六十五人入獄。

與此同時，南韓爆發大規模學生示威暴動，警察使用催淚彈將數以千計之學生驅散。此次暴動爲崔圭夏繼被刺之朴正熙任南韓總統以來之最嚴重者。

聖凱倫斯火山
劃爲危險區域

（華州溫哥華美聯社電）據州長迪絲李雷稱，由於科學家提出警告謂聖凱倫斯火山，北[illegible]隨時可發生火山崩，該區附近區域現宣佈爲危險區域，公衆人士不得進入，只有辦理公務之公務員，獲美國地質測量局批准之科學家及搜索救援人員准許進入。

據悉，李雷州長已簽署命令，將該火山十六公里範圍內之兩處地區劃爲禁區。

圖爲美地質學家布瑪前往該火山拾取灰燼以便研究的情形

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格回升，現時倫敦金價每安士五一七美元。

白銀價格每安士十三美元三角六分。

加幣兌美元價格爲一加元兌零點八四二零美元。加幣兌港元價格爲廿三點八零加元兌一百港元。

卑詩資源股六元五角。

美國生活費用高

（華盛頓電）據美國勞工統計局發表，美國一家四口，每年平均需款二萬元，方能維持中等生活標準。

據去年秋季之物價計算，一家兩夫婦及兩名兒童，如要維持中等生活水準，則每年需款二萬零五百一十七元。

據美國政府認爲，較佳之生活標準，將需款三萬零三百一十七元。

教宗訪非洲六國
昨午抵達扎伊爾

（路透社扎伊爾京莎薩電）教宗約望保祿二世，二日下午抵達非洲的扎伊爾首都訪問。

據悉：教宗此次訪問非洲十一天，足跡遍佈非洲六個國家，除扎伊爾外，其他五國爲迦納，象牙海岸，剛果，肯雅及上伏爾達。

今年六十歲的教宗，對非洲的天主教及政治局勢甚爲關心，故不辭勞苦，訪問該處六個國家。

圖爲教宗近照

雲埠風化區購酒店
雲東居民會向中央房屋部申請

（雲訊）雲東區居民協會向加拿大房屋按揭公司申請自置在風化區一間酒店及啤酒間，該公司現正向上級請示中。

據該公司一名發言人說，該公司目前尚未決定對此事如何處理。

雲埠風化區居民，多好飲啤酒，雲東區居民協會主席認爲啤酒錢應由本區賺回，以從事該區之廉價屋計劃。

上述公司雲分公司經理列誥說：我不知到本公司應否接受啤酒間按揭，蓋如將來按揭人不贖回按揭而出房屋公司接收時，則結果變成房屋公司經營酒吧間了，我不知如此做法能否不被公衆批評。

中國承認通貨膨脹

（美聯社北京電）中國官方式正承認去年的通貨膨脹率爲百分之五點八。過去中國認爲只有資本主義國家才有通脹和擾。

此外，中國統計局宣佈，全國國營工廠工人於一九七九年普遍獲得加薪百份之七點六。此爲自一九四九年以來加薪最大的一次。

去年全國農業及工業生產總值亦比前年提高百份之八點五，即共達四千一百一十六億美元。去年全國收入亦比前年增加百份之七，共達二千二百五十億美元。

七九年底的人口統計顯示，中國現有九億七千零九十二萬人，較前年時增加一千二百八十三萬人。

伊拉克政府宣佈
六月中舉行大選

（路透社貝魯特電）伊拉克宣佈於本年六月二十日舉行全國大選。此爲該國二十年來的首次大選。

據悉：該國六百萬名年齡在十八或以上的男女均有選舉資格。此次普選，將共選出二百五十個政府代表，他們的任期爲四年。

自從一九五八年伊拉克皇被推翻以來該國一直沒有國家議會。

意警反恐怖活動
一網球女星被捕

（路透社羅馬電）義大利警方正展開剿捕全國恐怖份子。已有十五人被扣留，其中一名爲該國女網球好手蒙妮嘉尉基。

據悉：被捕之十五名男女，均懷疑與游擊份子有關。

此外，遭查訊者人數甚衆，其中一名爲卅四歲之律師傅加。他專替恐怖份子辯護。傅氏並未遭扣留。

伊球隊印尼比賽
球員抬高密尼像

（路透社印尼棉蘭電）伊朗國家足球隊參加印尼舉辦的馬哈巨林杯賽。球員出場時抬出高密尼像，三萬球迷反應並不熱烈。

據悉：參加上述杯賽之國家除伊朗外，尚有日本，馬來西亞，台灣，荷蘭，盧森堡，南韓及緬甸。

美明年通脹率
將僅百份之八

（美聯社華盛頓電）美總統卡達的反通貨膨脹首席顧問亞發漢稱：今年年底美國之通貨膨脹率可能低到百份之七點五，明年初時則可能升至百份之八，但是若干美高級官員私下認爲，目前經濟衰退開始，百份之八的通脹率最短期內已經達到。

紐約國際足球賽
宇宙擊敗科隆隊

（美聯社紐約電）曾獲三屆北美足球聯賽冠軍的紐約宇宙足球隊，廿九日晚在一場國際足球友誼表演比賽中，以三比一擊敗西德職業隊FC科隆隊。是役宇宙隊最佳射手基那利亞個人獨取兩球。入場觀衆二萬四千七百八十四人。

瑞典全國大罷工

（瑞典斯德哥爾摩電）自九十萬工人實行罷工後，瑞典全國之工業事實上已告關閉，大部份建築工程停頓，瑞典最大高德堡港之貨運部停工，私人採鑛亦停業。

任何科目
任何等級
現在已有幹練的
私家教師了

如果你覺得你的兒女們需要改善他們的成績，讀書習慣，或對在學的態度，那你必須僱聘我們的

個別私家教師

我們爲協助發展你們兒女們的潛力，我們準備替你安排一個個別的教學計劃，我們的資深教師會在我們的中心，或在你的家中提供教導及指引。已有數千接受過我們的協助的學生，在數學，英文，法文或電腦科學那些科目方面獲得長足的進步。你也好協助你的兒女們向前求上進的了。欲更知詳情：請 移玉步查詢，或電話 734 5161 聯絡。

個別教育中心

地址：
2110 WEST 12TH AVE.
VANCOUVER B. C.

全俱應供導教的級等各學中或學小

△代柬▽

謹訂於一九八〇年五月十八日（星期日）下午九時正假座沙城國民酒樓舉行春節聯歡聚餐並設抽獎節目屆時敬請我男女宗親踴躍參加共敍宗情曷勝榮幸。

沙省麥氏宗親會仝人敬約

『附註』

△席金：成年人拾五元，凡年滿六十歲及十二歲以下之宗親一律免費，但請填明在本會寄出之通告人數統計表格，以便安排席數。

△凡我宗親若未收到通知統計表者，及我麥氏之出嫁女未收到請柬者，請直接電話國民酒樓或松榮宗親報名是幸。

△代柬▽

茲訂於一九八〇年五月四日下午一時，在本堂所大禮堂舉行第五十週年金禧紀念，並祝比干太始祖及天后聖母寶誕慶典，同日下午五時半假座華僑酒樓歡宴。凡我宗人，敬請踴躍參加，共敍親情，以增光寵。

林西河總堂九牧公所同人敬約

售餐劵處：片打東街七十五號金利源，一一二號威健，一三五號中華特價中心。

LIM SAI HOR KOW MOCK BEN. ASS'N.
531 CARRALL STREET
VANCOUVER B. C. V6B 2JB
PHONE: 681-2488

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事，按照夏曆三月廿一日（即陽曆五月五日）爲我先師陳近南創設洪門，提倡革命紀念良辰，特此通告週知，統於是日正午懸旗開會慶祝，追念 先賢創業，以崇重典。

此佈

全加洪門黨社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委 簡建平
秘書 李漢生

一九八〇年五月一日

The Chinese Times
Established in 1907,
"Second class mail registration number 0009"

廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 ☎ 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

貴賓大酒家

VIP RESTAURANT Tel. 682-0488
611 MAIN ST. Vancouver, B.C. V6A 2V6

新人事 新作風
酬貴賓 謝顧客
免收茶費
一流地方 高級享受
美味點心 水滾茶靚

歡迎外賣

星期美点
承接預定 壽筵喜酌
社團讌會春茗
營業時間上午十時
至三時星期四休息

永明（加拿大）有限公司

加拿大B.C.省雲高華喜士定東街七百五十六號
電話：（六〇四）二五五－二〇三三
756 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.
PHONE (604)255-2033

麻雀牌： 製造、批發、零沽、翻新、補配、租賃。附設免費借用七十二小時

承接熨金： 禮帖，標籤，嘜頭，用具，紀念品，皮革，徽章，餐牌套等。

承製P.V.C.(VINYL)： 膠套，膠盒，銀包，文件袋，書皮，筆袋。

代客電機雕刻：各種金屬品，非金屬品，大小器皿，標貼，禮品。

◀ 並設郵購部，歡迎各埠代理 ▶

（快將開幕）

英皇電器修理工程

• 合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

均安旅行社

Quon On Co. Ltd.
Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025・681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞趕見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮紺圻啓

掌相著名

顏慶子

相命如神接批命書
蓮花酒店一〇五室
看相12至6時候教

455 ABBOTT ST
LOTUS HOTEL
VAN. B. C.
ROOM 105

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

▲中國旅遊光團，六月廿七起程，由香港入廣州，赴桂林，上海，杭州，無錫，南京，北京，返廣州，共二十二天，收費二千六百元三十元•今年尚有六團，不同路程，任君揀擇，江山如此多嬌•請早定位•

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

遷舖新址啓事

蓮花電髮所隔隣

片打花舖

喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

驗眼專家

李興捷
安省滑鐵爐大學
視光系博士

辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

水喉杯那工程

有牌專工修理或安裝各種商業柏文杯那大小水喉煤氣工程。
鏢記四三七－〇一一三

煤氣暖氣工程

有牌專供安裝或修理各類暖氣機，熱水爐，水喉爐具，免費估價
•標記 四三七－〇一一三•

名園大酒家

餐廳三層 名廚主理
華筵壽酌 大小宴會
星期美點 七天營業
喚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱

夜總會

珍妮花小姐
黃雲鳳小姐
黃坤茹小姐

聯合獻唱

電話六八三－四七二二

古代的長城 現代的北京

北京蜂王精

最佳的飲品
强身、健體

中國北京中藥製藥廠出品

加拿大總代理：僑信參茸國藥行

KIU SHUN TRADING CO. LTD. 141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 TELEX 電訊機：04・54549 電話：(604)669-1834 669-1843

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至 加拿大 溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2630

- * 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- * 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：5月30日6月27日7月25日8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，11月19日，

廣州旅遊探親團 $1,599

- * 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- * 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：5月21日，7月23日，11月26日，

歐洲旅遊團 $1,599

- * 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- * 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- * 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
- * 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
- * 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸巴士旅遊團 $,258

- * 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
- * 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場劵及醫藥保險。
- * 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
- * 上列$258爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房$295三人房$305雙人房$335(12歲以下小童減收$20)
- * 出發日期：7月5日，7月19日，8月16日，12月20日。

此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊兩大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園，鹽湖，大峽谷，佛羅尼達州迪斯尼世界等地，歡迎查詢。

加拿大洛磯山脉旅遊團 $,289

- * 專人領隊，全程七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
- * 住宿一流酒店，包各名勝地區之入場劵。
- * 暢遊嘉隆娜，阿根拿根菓園地帶，露薏絲湖，賓夫，琉璜山，哥倫比亞大冰川，啫士柏，黃頭公路，金碌市，地獄門等地。
- * 旅遊費用：雙人房$289 三人房$289 單人房$389
- * 出發日期：逢星期日出發（由六月一日起至九月十八日止）。

此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，離島，域多利，阿根拿根菓園地帶及橫貫加拿大東西岸各埠，歡迎查詢。

賭城旅遊團 李糯 $,189 拉斯維加 $,199

- * 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- * 奉送各款贈劵價值超過$100。
- * 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平

宛尼辟$138多倫多$222渥太華$228滿地可$244
三藩市$134羅 省$163芝加哥$189紐 約$249

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059

承接修理 天面專家

栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

加拿大賓路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華**啓

三藩市12幅私人地在港公開拍賣

底價總值逾一千萬美元

其中三幅可按底價加一成購買

美國三藩市十二幅底價超逾一千萬美元的私人土地將於下月廿三日在本港公開投標拍賣。

最近在港開業的澤鑫有限公司是十二幅土地投資家的代表人，該公司負責人昨日指出：這十二幅土地的底價由廿二萬美元至五百六十萬元，每方呎售價由廿[illegible]元起。

該公司推出的私人土地，位於三藩市市場以南地區，其中一幅在[illegible]商業舊址，面積達廿萬〇三千五百平方呎，作工商業用途，但如將作單位或酒店則須另得批准。這幅土地底價五百六十萬美元，每方呎約為廿七元五角，投標前買家可以底價加一成購買。

第二幅位於第五街附近，面積四萬八千平方呎，底價二百五十萬美元，每方呎約為五十二元。

第三幅位於八十號高速公路出口，面積約為八萬方呎，底價一百八十五萬美元，每方呎約為廿五美元。

第四幅鄰近第十三街，面積四萬五千一百〇三平方呎，底價為一百七十萬美元，每方呎約為卅七元七角。

第五幅位於市場街及佳士街交滙處，面積為八千二百五十平方呎，底價八十八萬美元。

第六幅位於第四與第五街之間，面積達一萬一千〇廿四平方呎，底價五十九萬美元，每方呎五十三元五角。

第七幅位於艾廸街，面積八千二百五十方呎，底價五十三萬六千美元。

第八幅也位於艾廸街，面積八千九百卅七平方呎，底價三十九萬五千元。投標前可以底價加一成出售。

第九幅位於摩利士街附近東角，面積一萬〇九百八十七平方呎，底價卅九萬六千美元，投標前可按底價加一成出售。

第十幅位於海德街，面積四千七百廿六平方呎，底價卅一萬餘元，每方呎約六十六美元。

第十一幅位於第三街鄰近，面積六千平方呎，底價廿三萬美元。

最後一幅位於POLK街，面積九千八百四十平方呎，底價九十九萬美元，每方呎售價為一百美元。

上述十二幅土地除第一、八及九幅之外，均以投標方式出售，買家應以密封標投方式，書寫買價及附一成訂金送交投標主理人。

港聞

耗資一千一百萬元興建

屯門仁愛醫療中心

鍾逸傑昨主持奠基

新中心提供多種醫療護理服務

耗資一千一百萬元之屯門仁愛分科醫療中心，於昨晨隆重舉行奠基典禮，請由新界政務司鍾逸傑主禮，該醫療中心乃為屯門官民合作之良好成果，屯門仁愛堂董事局曾特為此發動籌募，得欵四百二十餘萬元移送港府充作建院經費。

昨到會官紳有新界政務司鍾逸傑，醫務衛生處長唐嘉良，新界西北地區專員薛文，屯門理民府林中麟、吳國泰、李淑儀、陳日新、仁愛堂主席劉皇發、陳中行、何新榮、何新權、鄧棟朝、鍾炳章、柳子文、黃學儀、薛浩然、陳永慶、陶伙祥、張錦鴻、郭永熾、陳元鉅、田家炳、周文炳等共數百人。

儀式於十時半開始，首由醫療輔助樂隊演奏名曲娛賓，十一時主禮人鍾逸傑政務司蒞臨，一衆嘉賓就座後，隨由唐嘉良處長致詞略稱：「我們今日齊集此間，參加仁愛分科醫療中心的奠基禮。這間分科診所，是由仁愛堂慷慨撥欵四百萬元興建。多年來仁愛堂樂善好施，在新界這一帶的慈善事宜，建樹良多。其一貫熱心公益精神，實無須本人贅述。

這所分科醫療中心將於明年落成。樓高五層，設有頗具規模的普通科門診部，家庭健康服務部，母嬰健康服務部，胸肺科診所，放射診斷組，公共衞生化驗所及牙科診所，替屯門居民服務。興建這所醫療中心全部費用，超過一千一百萬元。

由於當局進行龐大的公共屋邨建設及新市鎮的發展，這個區域人口迅速增加。因此，興建分科醫療中心，最合時宜。按照醫務衞生處推行的分區醫療服務計劃，新市鎮尤須設立更多醫院和診所。這間分科醫療中心將加強現有屯門診所的服務。稍後，在這裏將進行醫療中心的第二期工程。竣工後，除可提供多種專科的門診服務，並有洗腎設施，作為屯門醫院之輔助診所的服務。根據醫務發展計劃，將於一九八五年中建成的屯門醫院，屆時會設有一千三百五十張病床，上述設施，將為屯門新市鎮及附近地區提供完善的醫療服務。

今日這個奠基禮意義重大，不單只是慶祝一間診所之興建，亦同時是顯示政府與志願機構之間，為社會提供急切需要的服務的另一項成就。因此，本人謹藉此機會，向各界人士致謝。彼等在過去十年來鼎力協助推進各項醫療計劃，使本港醫療衞生服務大為改善。

同時，本人亦代表政府，醫務衞生處及將來在這所醫療中心就診的人士，衷心向仁愛堂致意，多謝其慷慨捐助，興建診所，我們都殷切期待，仁愛分科醫療中心明年就可啟用。」

詞畢，續由仁愛堂及屯門鄉主席劉皇發致詞略稱：「據本人所知，屯門將於不久將來發展為一自供自給之新衞星市鎮，而人口將於十年內增至五十餘萬人之衆，若以現存之設備配合未來人口發展，勢將產生多方問題，有見及此，政府除本身銳意策劃及推動各項設施外，亦與民間組織共策進行發展，務使整個市鎮能有系統及均衡地擴展，使區內居民能安居樂業。」

鴨脷洲工業用地

工務署招標承投

【本報特訊】工務司署地政測量處現正招標承投鴨脷洲一幅官地，該地面積約二萬四千九百平方米，部份須經填海取得，將限作工業或貨倉用途。截止投標日期為本年八月廿九日中午十二時。

查閱圖則及索取投標表格與章程，請到香港花園道美利大厦二十樓地政測量處，或九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。

港葵涌貨櫃碼頭

設備先進起卸迅速

目前在世界居於第三位

香港現已代替了日本之神戶，成為世界第三個最大的貨櫃運輸港。

根據海事處發表的統計數字顯示，葵涌貨櫃碼頭在一九七九年全年，共處理約一百三十萬四千個相當於二十呎長的標準貨櫃單位，較前一年度所處理之一百二十二萬六千個單位增加了百分之六。

神戶方面，去年共處理一百廿九萬九千個單位，雖然較本港為少，但仍高踞世界第四位在一九七八年，神戶所處理之貨櫃單位則較本港為多，共處理了一百四十四萬七千個單位。

海事處發言人說：「這表示說，就貨櫃起卸量而言，香港目前不單只已位列世界第三大港，僅次於紐約及鹿特丹，同時，亦高踞亞洲一區之首位，神戶則居次席。」

他解釋謂：本港之貨櫃運輸增長，其中部份原因是由於此種現代化及快捷的運輸方法越來越普遍，此外，亦由於本港本身享有地理環境優勢，又是亞太區之貿易中心。

葵涌貨櫃碼頭，共設有六個停泊處，全長逾二千三百米，另有約八十五公頃以下的裝卸場地，包括貨櫃裝卸場和貨運站在內。

發言人又指出：該等停泊處全部由私營公司或合影機構經營，可以應付大小型貨櫃船的貨運需要，加上碼頭採用現代化設施，先進的處理辦法，及引用電腦科技，香港已贏得亞洲區內裝卸貨物最為迅速的美譽。

他說：「貨櫃船平均在港停留約二十一點五小時，且包括港內航行、碇泊及啓航的時間在內。」

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
請嘗試：
最佳出品
椰汁蛋糕
合時鮮菓蛋糕
美心菠蘿飽
咖啡茶座
地方雅潔

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發 素辦歡迎

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

僑胞光顧
時代冷氣 雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電氣按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告
各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. HASTINGS S.
VANCOUVER
TEL. 681-4388

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐雜貨公司
中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
著茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

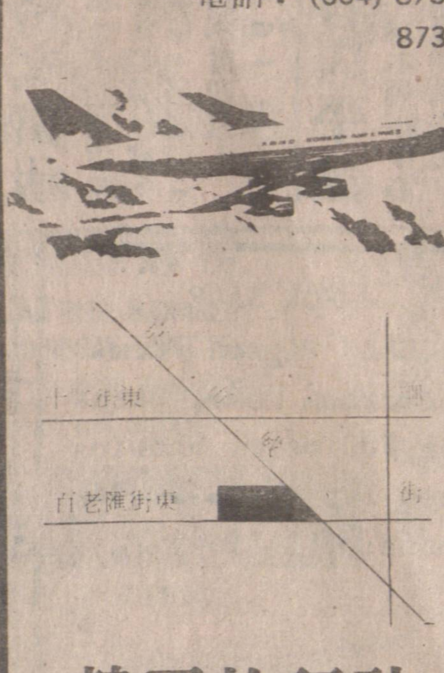
新邊麵飽
新鮮
味美

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
車牌
保險
機票
簽證

宏海裝修
舖屋．土庫露台車房建造裝修．
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

華僑金行
珠光寶氣 閃閃生輝
·專營·
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座
專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

Korea Travel Service
119-370 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C., V5T 4G5
電話：(604) 873-6493
873-6494



來回香港
特價機票
平通全市
每星期四
由溫哥華
出發。
韓國旅行社

檀香山 溫哥華
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
加拿大—溫哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
美國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu,
Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868
（逢星期二休息）
百粵名菜 遠近馳名
華貴廳房 裝飾堂皇
壽筵喜酌 席開八十
場面偉大 招呼親切
每日茶市 點心一流
（七日營業）
一流裝修 座位舒適
重金禮聘 香港名廚
正宗粵菜 美饌佳餚
大筵小酌 美味可口
各界人仕 光臨指導

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
貨佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中國旅遊探親團
全程二十四天＊共2,630元＊～香港～廣州～上海～北京～南京～杭州～桂林
日期：1980年3月12日、4月25日、5月30日、6月27日、7月25日、8月29日、9月17日、10月12日、10月31日
廣東旅遊探親團
全程十二天＊共1,599元＊～～～～～香港～廣州～從化～星湖～佛山或七星岩
日期：1980年2月15日、5月21日、7月23日、11月26日
每月均有團出發
＊＊＊聯合主辦＊＊＊
溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO. 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
冷氣開放
歡迎外賣
馳名燒烤
豐儉隨意
小宴晚飯
用料最靚
正宗粵菜
名廚烹飪
服務週到

榮僑花舖
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎
683-5124
雲埠 喜士定東街
三七一號
Geo. Louie
呂頌韶主理
住宅 255-9675
Louie's Florist 371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3

美麗女波士

岑凱倫

⑦

年青的新老板上場，必會排擠「老臣子」，年青人似乎永遠不能容忍老人家，一句「代溝」就把兩代分隔了。

九點正，江海菱帶着男女秘書進入會議室，所有的目光全集中在她的身上，海菱穿了一條白色的棉麻布裙，長髮用橡根圈束着，臉上乾乾淨淨，全無脂粉。

海菱的清秀樸素令每個人詫異，因爲在他們的想像中，新波士應該是黏着假睫毛，掛滿項鍊，時髦洋化，香氣飄飄的嬌嬌女。甚至有人認爲今天的會議會全部英語對白。

不過，最驚慌的還是準備大拍馬屁的廣告部經理陸國財。

陸國財千想萬想，怎樣也想不到，一個月前到廣告公司找麻煩的黃毛小丫頭，竟然就是壓在他頭上的大老板。

「各位，早。」海菱帶着微笑向各人招呼。

「歡迎董事長！」全體一致起立。

「請坐下，」海菱一一點頭：「我希望各位不要以爲我高高在上，其實，我祗不過是你們的朋友，我年紀輕，經驗不夠，以後還要請各位多多協助，我特別需要善意的批評和有建設性的提議，在這個大家庭裏，我們應該萬衆一心，不分彼此，努力前進。」

老臣子鬆口氣，年青一派也慶幸有一個如此年輕而又民主的大老板，單是她那張春甜甜的臉，就已經叫人心裏舒服，願意爲她鞠躬盡瘁。

「今天我除跟大家見面，聽取大家意見，還要解決一件重要的事。」海菱眼睛瞧向陸國財，陸國財全身冰冷，額角滲汗，臉色蒼白如死灰。

「陸國財先生！」海菱剛開口，話還未說，陸國財已霍然起立顫着聲音說：「小的在此！」

「坐吧！別站痛了腿。」海菱溫和的說：「這兒每一位我都是第一次見面，但是陸先生我已經領教過了！」

「小的該死！小的有眼不識泰山。」陸國財忙不停的說。

「那是不重要的，陸先生，我祗要我的職員忠心，我從未爲你那天的狂妄而生氣。不過……」海菱接過韋高遞上來一疊文件，「我絕不能容許我的職員狐假虎威，假公濟私。這疊文件，全部記載你的事。你還記得我那天跟你說的話？」

「董事長開恩，董事長寬恕我，寬恕我吧！」陸國財像受了刑的囚犯，萬分驚駭。

每個人都向他投以奇異目光，怎麼一回事？

海菱說：「你大量收取回佣，對公司不忠，你屬下的職員無心工作，工作時談笑嬉戲，你不善主管，疏於職責，廣告公司內一半以上的職員是你的親戚朋友，假公濟私。最可惡的是你扣取低級職員薪金百份之十，欺上壓下，我下令請設計師，你竟然違抗命令，陽奉陰違。我知道你爲什麼不願意請設計師，因爲你兩個兒子在美國是學廣告設計的，可是，他們還有一年才畢業，這一年內，廣告公司是否不做生意？現在競爭大，人人搶生意，你怎可以爲了你自己的兒子置公司的利益於不顧？何況你的兩個兒子吸大麻，攪同性戀，在海德公園胡鬧，百份之一百嬉皮士？他們又怎能夠做一個出色的設計師？總括上述的原因，陸先生，現在我開除你！」

「董事長，我求你不要開除我，我要養一家幾口，不能失去這份工作。」陸國財哭叫起來。

「莫先生，你帶他回公司辦理移交手續。」

「不，我不走，我死也不走，我求你……」

「此時此地，你跪下來求我也沒有用。」珍妮，叫江榮，江輝護送陸先生離去……」

女神神女

文藝小說

·石岡·

68

當他吻她的時候她幾乎就像是忍受着什[illegible]的手超越範圍時她才會有所動作，而把他的手推開。

她這種不尋常的反應使史提芬更加興奮了，因此他習慣了規矩的手也很快就不規矩起來。今天美儀穿的是一件相當暴露的衣服，一件皮布的衣裙，上截跟背心差不多，胸前是一個深深的V字形，而腋下是兩個大圓圈，但又沒有背心那麼緊裹，因此史提芬的手很容易就從旁侵入了。

他非常詫異地發覺，美儀並不制止，而且他更加詫異地發覺，當他的手侵入了之後，那裏面竟是連胸圍也沒有，亦沒有內衣。

美儀的身子劇烈地顫抖起來了，那柔嫩的峯頂一下子給佔據了，那種感覺就像給電流觸到更要厲害似的。她深呼吸着，兩臂在史提芬的頸子上扳得更緊，這也同樣使史提芬感到詫異，因爲她也是從來未曾這樣做過的。

用兩條手臂緊攬着他時，他便兩隻手腳都向她侵襲了。

這使美儀幾乎陷入了瘋狂的狀態，她是有意這樣做的。她有意安排這一幕，要讓史提芬在今夜佔有她。她說過她會爲了明珠的幸福而做任何事情，她亦的確打算履行這個諾言。爲了明珠的幸福，她願意給東尼佔有一次，但是讓東尼佔有之前，她得先交給史提芬。因爲東尼並不在乎她是不是處女，也不相信她會仍然是否處女，但史提芬卻知道她仍然是處女，而且史提芬會在乎的。假如先給了史提芬再給東尼，那史提芬就不會知道。祗是做一次，以後也不會再做了，因此她就安排在今夜，她祗是沒有料想到自己竟會反應得這樣強烈。

她的心中好像燒起了一團火，而這個火一直向下蔓延，使她感到空氣，急需要充實，她起先以爲今天晚上會忍受一件難堪的事情，但看來她是要享受一件快美的事情了。

史提芬的手繼續動着　美儀就簡直是陷入了半迷糊的狀態了。她祗是覺得史提芬的雙手是那麼可愛，不忍心它們離開，也希望這雙手會分出一隻手，更進一步，運佔一個更重要的地方。

漸漸史提芬也這樣做了。這是很自然的發展。他的手爬過了她的腹部，到達了她的腰間，內褲的橡筋帶的邊緣阻着他，但這也不成問題，這一重障礙也是很容易克服的，祗要她不抵抗，祗要她……

但史提芬忽然把兩隻手都收回了，停止了一切動作，而且也從她的擁抱之中掙脫了，仰頭靠在座位上，深呼吸着，美儀半張開眼皮，奇異地窺望着他，「你怎麼了，史提芬？」

「對不起，我太過份了　」史提芬抱歉說。

「我不介意，」美儀小聲地說。

史提芬搖搖頭：「這樣下去，我們可能會鬧出亂子的。」

「我不介意。」美儀再說一次。

「我看……」史提芬說：「我們還是回家去吧！」

「你……剛才在想着什麼？」美儀伸出手去，輕按着他的手，使他暫時不能把車子開動。

「我……剛才是想做一件你一定會反對的事情。」史提芬說：「假如我要求了，你一定不會原諒我。」

「現在跟以前不同了，」美儀淡淡地說：「你不是別的男人，在你而言　提出這種的要求不能算是不值得原諒的。」

史提芬還是搖着頭。

他說：「我們已經保留了這麼久了，忽然之間我也覺得要是這樣一旦放棄，實在是太可惜了，還有短短幾個月，爲什麼不等呢？」

美儀閉上了眼睛，頭靠在座位的靠背上，臉上的表情似乎很平靜，然而心情却是咒罵着：爲什麼天下的好男人都是這樣笨？

胡樹培會計師樓
PAUL S. P. WU
CHARTERED ACCOUNTANT
110-1401 West Broadway
Vancouver B. C. V6H IH6
電話：731-9014
會計，核數
公司及個人稅務
商業及個人財務顧問

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿裝飾藝術
天花板，龍柱，橫枋，壁畫，四拱門，屏風，九龍壁，花鳥彫刻等，及各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓，飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三一四〇七三

埠仔請中西廚
月薪千四，包食住。電話：一一二一六九九一六二二一

熟手車褲
聘請鈒骨，上褲頭，挑腳，及士點熨褲二十名，薪高及有超額件工獎。電：255-8338 李姑娘洽。廠址：1422 WILLAM ST

栢文請管理員
請夫婦栢文管理員。電話：五九六一二六一九

埠仔宜青年企枱
待遇從優，請來電（403）624-3530

招請車衣女工
熟手工廠女工，須有兩年經驗以上，起薪每小時四元至五元，福利包括牙醫保健勞工及人壽保險。請電：七三一一〇七一三或到一九一六 FIR 夾西邊三街接洽。

請打雜兼企檯
各一名，須有經驗，請打電話：一二二一九九七一六七七六與馬先生接洽。

埠仔宜中西廚長工
有意請長途電話 112-699-7706 接洽

欲爲人看顧小孩
擬欲爲人看顧小孩，請電話四三四一五三八〇曹太，住雲南區森平商業中心區。

請女企檯一名
有意來電：三二一一六一二三洽

請人看管小孩
包食住，薪金優厚，請上午十時至下午三時電三二五一七四九六

請住家護士
年約四十左右，上海或廣東人仕，能駛私家車，日夜照料六十三歲男子。請電二七一一四〇六三

餐館請人
請女企檯一名，不需經驗，但要說流利英語，另請年青學廚一名，薪金面議，下午五時后來談 4623 KINGSWAY BURNABY

宜經驗鈒骨及單針
須誠實可靠，及最少五年經驗，請到 112 E. 6TH AVE SPORTSWEAR FACTORY 面議。

請年輕工廠女雜工
工作包括清潔及雜務，須懂英語，薪金優厚，另加福利，上午八時至下午四時半請電：七三一一〇七一三。

西餐館請夜班廚
多名，須有經驗，略懂英語，工作時間晚上十一時至晨七時請到 1101 ROBSON ST BLACK ANGUS 面洽。

中西餐館請女企檯
請有經驗女企檯，說英語。請電　五二二一六六三三

單人房出租
緬街近四十五街，近新市學府，設備齊，落埠搭車方便，請電三二一一六九九〇

房廳或單人房出租
近喜士定及乃磨，交通便，環境雅，設備齊，合無孩夫婦或職業人士。五時後二五五一八八七六

靚土庫平租
兩房一廳，廚廁齊，交通便，近域多利夾佐治街。
日：255-4251
夜：324-4792

離埠一百咪
中西餐館宜廚師一名，請來信接洽 WANDER INN P O BOX 97 CACHE CREEK B C VOK 1H0

單人房出租
清潔舒適，交通方便，近喜市定東街夾威靈頓，宜單身仕女。電：294-2523

吉舖出租
旺區頌市威，電話：三二一一八八五九

單人房出租
限女性，如意者，請電：二五五一一八二二。

土庫出租
二房一廳，新裝修土庫出租，合家庭住，有意請電 438-5682

地庫出租一廳一房
廁所磁盆浴室均有，無廚房設備，如適宜，緬街六九八〇。電：327-7579 租一百七十元

華麗兩房栢文出租
三百八十五元月租，不包水電暖氣，離學校一街口，離京士威，百老匯，菲沙兩街口，另兩組一睡房土庫出租，包水電暖氣。電話 254-1894

好入息美容店平讓
本美容電髮店，開設本埠市中心有十多年，每年入息四萬多元，開價三萬元，請電話八七六一三〇九五每晚七時以後

餐館出讓
位於雲埠商業中心內，長批生意好，業主已經營八年，有意者，請電四三四一四四二五

乃磨唐餐館出讓
全新一流唐餐館，座位一百二十，鄰近戲院及公路，有酒牌，請電陳先生，乃磨埠 753-7612

餐館出讓
雲島埠仔 SAYWARD B.C. 獨市中西餐館，有全酒牌，夜總會牌，埠情良好，正在發展中，以人力缺乏，隱痛割愛，有意請電　一一二一二八二一三三二一　不接 COLLECT CALL

著名中餐館出讓
位於旺區座位九十，有酒吧，日入六至七百元，淨售七萬三千，或速電周太二七一一七八七四 二七三一三一一一 BB公司

亞省埠仔餐館出讓
位於 PONOKA 市（人口五千），有酒牌，座位八十，唐西餐，日做生意八百元，租期長，賣十五萬餘請接洽 WILLIAM CHEUNG（張傳馨）HOMEX REALTY 10530-124 ST EDMONTON ALBERTA T5N 1R9 (403)-482-6414

沙省埠仔餐館出讓
座位五十，代理巴士票，年做生意九萬，只售三萬五，八千首期。電 306-457-2435

餐館割價出讓
價錢由八萬五千五減爲七萬二千五，有酒牌有吸引力餐館，最新架撐，位於白石區最旺大街上，座位一百，長批，租平，前途好，由於股東解散，生意必須出讓，詳情請英語電話：ROMEO LAMOTHE 531-7531 或 536-8961 BB公司。

埠仔餐館急讓
市中心獨市唐餐館，每年營業額十七萬餘，批期長，特優，八十座位，有烈酒牌，二樓全層居住，只售六萬五千元。聯絡電話：二七八一〇七五六胡

FOR SALE
"SQUAB" Pigeon Farm.
4 Bedroom Home, Barns
for 700 pair. Showing
Good Profit. $230,000
Phone: 112-856-6772

建築家自賣
新屋三睡房，兩個車位，開價九萬八千五，英語電話：三二五一〇二二七　地址：4646 BONAVISTA DR. RICHMOND

屋主自賣
百老匯東街，二房一廳，高爽土庫，近學校，交通便利，有意者下午五時電：二五五一二零四八

餐館自賣
有烈酒牌在市中心生意旺，八十餘座位，長批期業主另謀別業，請電 112-762-5651

菓舖零售商及魚市場招標出售
包括租批，架生及菓舖存貨，地位在現代清潔商場，近旺區，在雲埠東南地段，出售係由 MANNING, JAMISON LTD RECEIVER OF PHILLIP MOK LTD 欲知詳情及清單，請電 A. YEUNG 週一至週五上午八時半至下午四時半 TEL 438-3581 OR ROBERTA HOOPS TEL 732-7441

還等什麼勿失良機
好基礎菓舖，地位好，前景佳，日做生意九百多，詳情請英語電話：ED G. SING 987-0728 或 988-3161
BLOCK BROS.

亞省埠仔餐館出賣
位於 GRANDE PRAIRIE 餐房座位一百一十二，酒吧座位六十，生意好，請函 R&D DEVELOPMENT 10111-100 AVE GRANDE PRAIR-E ALTA. T8V 0V4

旺舖出售
近郊商業地，九千九百餘方呎，面向大路一百八十九呎，現有舖位兩個，廉租，無批，購此物業，潛力至大，攻守均宜，要價十五萬八。百利實業公司　六八五一二一二三　晚間電話：二二四一五〇三三。

埠仔中西餐館出賣
NELSON，平，靚、有潛力，有意者請來電聯絡。不受 COLLECT CALL
電話：352-3411

有住菓舖急賣
柏文區，日做三百，減價萬三。

八月新靚屋急賣
雙車房爐頭雪櫃窗簾齊，十萬三千。

旅業大酒店免頂
六月中旬開業於雲埠市中心，長批十年，每年純利十多萬。滬太電：公司二九一一二八一　住家：四六一一三一八三

靚屋業主自賣
街角辣，三睡房，近學校巴士，請英語電話：879-L206

高價購買唐人街屋
請與伍黃秀英女士洽。電話：六八七一八八九九。

乃麼新型餐館出賣
位在市中心，三層樓，有餐廳，另有宴會堂，有酒牌，生意極好，本主人因人力不足，欲將全盤生意連樓業出賣，有意者請每日下午二時至五時，打電話與黃生才約定時間洽商。電話：754-3366
120 COMMERC-AL ST. OUTRIGGER RESTAURANT NO COLLECT CALL

煤氣鎮餐館酒店賣
▲餐館連四層酒店
▲跑馬街酒店
以上爲結業財產出賣請洽 D. BURTON OR K. ENGLAND 681-4111
MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO LTD 16TH FL 200 GRA-NVILLE ST VANCOUVER B.C

豪華中西餐館生意
離雲埠廿餘哩出讓
有酒牌，每年收入卅餘萬，祗售十二萬九千五，有意大展鴻圖者，請電：三二七一四八八〇

亞省貨倉出賣
位三號公路，亞省與詩省交界，在本埠正街，每年做生意廿八萬元，現因人力缺乏，有意出售。電話四〇三一五六二一二九五二 BLAIRMORE ALBERTA

麵包店批發生意
緬街近十三街，供應四十間餐館，連生財用具，五萬九千元。

中加餐館
座位一〇八，設備完善，RENFREW HEIGHT 區內，十三萬。

菓舖生意
GRANVILLE 旺舖，日入千元，九萬。

珠寶生意
KERRISDALE 旺區，連存貨七萬五。
高華實業有限公司
八七三一八五九一
榮紹禧三二四一四七五二

餐館破產拍賣
位於列治文購物中心，設備完善餐館，座位九十，另酒吧，包括一切裝修及架撐，由 MANN-ING JAMISON LTD 主理一切招標拍賣事宜，詳情請洽 DEBRA NELSON 732-7441 星期一至五。

屋主自賣
四街夾巴仔桃街，三層屋，樓上及土庫有入息，近學校，交通便利。二五四一二五三〇

業主自賣
最新翻修兩層樓住屋，三睡房，兩個浴室，可容親屬同住，標準辣地，請來參觀地址 4233 ST. CATHERINES 開價八萬九千五百元，請英語電話 734-2082 下午五時后

溫東區
星期日二時至四時開放，歡迎參觀。房屋雅潔，取價廉宜，一廳一房及特大廚房，土庫約七尺高，近學校及巴士。開價只五萬四千九。

列治民
（一）地點適中，是列治民最高貴住宅區之一，地80×150，五房兩廳，可住地方共約二千四百尺，開價十二萬八千九百。（二）近屋橋，兩客廳，六睡房，兩廚房，地70×120，開價十一萬八千。
JOHN梁　二七七一零三一五
MONTREAL TRUST　274-7221

雲高華為響應省府植林運動

雲埠舉行植樹日

（雲訊）五月二日星期五為雲埠公園局舉辦植樹日，在雲埠卅七街夾屋街雲德遜公園舉行植樹儀式，下午二時開始，學童參加觀禮者甚多，公園局主席勞斯菲沙，及雲埠市長胡烈治並種植茱萸樹，此舉目的是鼓勵各界人士注重森林傳統，象徵加拿大的團結。

卑詩森林甚多可供長久應用

（雲訊）卑詩省森林廳發表稱，卑詩省森林很多，阿拉伯人用完油產，卑詩省仍存在很多樹木，足可供長久應用。

森林主任標楊在森林廳拍製之影片中指出，聯台國報告，每年全世界損失森林達三千萬英畝，每小時則損失五十英畝。

森林研究中心刊生態學指南小冊

（域多利訊）太平洋森林研究中心已出版一本生態學小冊子，以作為旅遊指導指南，指示旅行者經汎加公路自此間至合埠旅行之需。

該生態學小冊子可使旅客明瞭風景，除解釋大自然美景外，並說明金泉河三文魚卵產生至菲沙河流域養猪業等情形。

日捐五十萬發展卑大亞洲研究所

（美聯社東京電）日本外務部宣佈，日本首相大平正芳于下週訪問雲高華時，將捐助卑詩大學五十萬元，作為發展該校亞洲研究所之需。

據悉：上述款項，分三年支付。

大平首相本月四日飛抵澳太華訪問，屆時與陶杜首相除討論兩國文化及經濟關係，並且就有關目前國際政治局勢問題交換意見。訪加三天期內，大平將前往雲高華訪問。

好的園藝服務

HID EE GARDENING

電機剪草，移樹及清理花園。

電話：321-7075

好・消・息

本公司特有平原庄錄音帶出售，批發或零售多少歡迎詢問。

二五五－九二一九六晚六時後

◎**哀謝**

先嚴諱滿羅公府君之喪經於五月二日下午一時舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車𨍭送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子景楊率全體家人　同叩謝

厚惠芳名　恕不另錄　祈為見諒

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

A. CHIN　陳達良　291-0505

建造搵我

做木裝修・土庫間格・露台車房，內外油漆・大小工程，請電明仔・274-7918

首期三千大展鴻圖

埠仔中西餐館，七十座位平讓，埠情前途好，繼續發展，有意小本大展鴻圖者，請自備電話112-426-6016洽。

許忠

876-8042

專門安裝
雙重窗門
舊窗換新
鋁質窗門
經驗豐富
保證滿意

春季大減價

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE 總店
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604) 682-5725
二十四小時服務電話

EASTERN AGENT 加東代理
P.O. BOX 8292
MAIN TERMINAL
OTTAWA, ONT. K1G 3V2
(613) 729-5288

12寸 B W 黑白	T.V.	99.95
14寸 Color 顏色	T.V.	329.95
VK 125 RCA 錄影帶		15.95
RCA 錄影機		849.00

RCA SelectaVision

家庭式・國語・粵語・彩色或黑白電影視聲帶，種類繁多，適合加美各埠採用，歡迎郵購或租賃，目錄函索即寄，詳情請與本公司接洽，會員每套租金只收十元九毛五，全部每套半價，由四十二元半起。

RCA
租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

FREE BRAKE INSPECTION

免費檢查

STOP SHOP

停止站

49.95 PER PAIR INSTALLED TAX EXTRA

加強你的車制

For an appointment call:

799 Kingsway, Vancouver
872-0268

[illegible]

COURTESY CAR BY APPOINTMENT

C. C. GRAND 加華廣告設計公司
advertising & promotion agency

requires a

SALES MANAGER

This position offers great challenge in the field of advertising. As Sales Manager, you will be responsible for the development and growth of the sales force. C.C. Grand is currently engaged in graphic design and advertising, reaio broadcasting and program production, and publication of a magazine.

If you have good command of the Chinese language in addition to English, experience in sales and business management, and are ambitious enough to join a growing team, you may be the person we are looking for.

Please forward your detailed resume to:

C. C. GRAND advertising & promotion agencv
130 WEST HASTINGS STREET 3rd FLOOR VANCOUVER B.C. CANADA V6B 1G8

Mount Pleasant Chapel　NUNN & THOMSON

孟碧珊殯儀館

廿四小時服務

有華人營業代表簡君

KELVIN KAN

忠誠為僑胞服務

ALSO MR. ALLAN REID, MANAGER,
& MR. LLOYD CORRIGAN, DIRECTOR,
WILL PROVID THEIR 30 YEARS OF
EXPERIENCES AT THE SERVICE,

生前恩厚誠可貴
身後風光庇後人

306 E. 11TH AVENUE
KINGSWAY AT ELEVENTH　876-2161

備有免費寬大停車場

寶光珠寶金行

開業六周年酬賓大減價

全部鑽石、玉器、金銀首飾

七折、八折優待

地址：華埠片打東街129號　電話：681-0334

PO KWONG JEWELERY CO. 129 E. Pender St. Van.. B. C. Canada

◉**訃告**

先嚴林公諱北光字舉觀廣東新會古井孖洲鄉人不幸痛於一九八零年四月三十日壽終正寢積閏享壽七十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月六日（星期二）下午二時半假座聖芳濟華人天主教堂舉行追思彌撒出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃**聞**

未亡人林趙月香
孤子世強
孤女寶瓊壻【趙榮楚】
外孫【汝誠】外孫媳瞿氏
外孫女慧娟外孫壻梁炎仁
外孫女愛娟外孫壻陳宗惠
外孫女小玲外孫壻彭惠元
胞弟【舉儀】弟婦趙氏
胞妹梨早　妹夫趙維傑
堂兄舉倖堂嫂趙氏
侄國強侄婦趙氏
暨各侄女九名侄孫三名
男女外曾孫十餘名

同泣告

◉**訃告**

先伯母吳陳惠賢太夫人廣東中山縣石岐鎮第一區岐頭村人不幸痛於一九八零年四月廿六日上午十時仙逝於雲埠中央醫院積閏享壽七十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮茲謹擇於五月五日星期一下午一時正假座喜市定東街一二三五號周蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬

宗親戚友世鄉誼哀此訃**聞**

承嗣孤哀子（小功服侄）吳文煥媳陳惠卿
小叔吳紹均弟婦陳佩韶
侄孫男榮輝華輝
侄孫女美詩美琪
小功服侄文偉媳黃金玲
文標
侄孫男嘉輝頌輝
侄孫女美欣美君
侄女秀芳壻馬炎
秀英壻李邦
秀卿　李金聲
秀儀　李幹明
秀康　駱志強
外侄孫男馬道揚道威
李錦超李榮燊
李耀東
駱偉定
外侄孫女馬綺玲李金愛
李詠娟詠姿
李寶琮駱家寶

治喪處：608 MAIN ST 華麗園麵家

哀謝

先室劉門陳氏夫人之喪經於四月廿九日在周蘭希雲殯儀館舉行出殯歸土卜葬於科士蘭墓園荷蒙隆鎮同鄉會各位先生協助辦理喪事及宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車𨍭送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫劉家泗
哀子天源
媳婦彭燕鑾
男孫展濃
女孫惠芳惠嫻惠屏

同叩謝

（賻儀）劉家六合家，劉棣韶合家，阮松鎬（美金）（以上每一百元）

劉金喬合家四十元，劉天進合家，劉天昶合家，劉冠生合家，（以上每三十元）

李子祥合家，鄭社源合家，陳文堅合家，（以上每二十元）

歐陽志昂合家，李桂榮合家，（以上每十五元）

劉澤湘合家，劉金泉合家，劉揚合家，劉蔡氏，劉鎮藩合家，張伯禧合家，余少波合家，劉兆垣合家，劉保華合家，劉子彬合家，劉韓睦合家，劉兆禧合家，劉少文合家，王振洪，劉傑朝合家，劉壽容合家，劉渭初合家，（以上每十元）

劉昆利合家，王威鑄合家，劉林灼合家，劉喜揚合家，劉健安合家，林柏夫人，劉昆成合家，蕭百禧，王惠怡，宋松伯，劉容川，劉倩玲，阮開永合家，劉容庫（以上每五元）

（花圈）劉家六，彭銳源，黃焯森，何卓光，繆漢強，劉炳玄，高桂波，張月海，阮松鎬，劉天進，劉天直，劉天昶，劉蔡氏，劉兆禧，劉兆垣，彭沛榮，劉文友，劉若波，劉若夫，方柏祺，劉君裕，劉金玲，余炳霖，伍子源，潔貞，新珠，寶娟，慶玲，亞瓊，亞銀，亞清，亞芳，亞嬋，梁永佳，李榮業，周兆安，黃棋，中山隆鎮同鄉會，中山隆鎮同鄉會會員。

BRIAN TAKAMA
JOHN WILLCOTT
MIKI NODA ROGER TAKAMA
MRS TAKAMA MRS KAWAGUCHI MRS KISHI MRS KONDO MRS YOSHIDA
BARBARA WILLCOI
MICH QUINN
DENIS NODA MRS NODA

素車十六輛

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈為見諒

天龍八部

金庸著

蕭峯道：「臣是浪蕩江湖之人，四海爲家，不比尋常的農夫牧人。得蒙陛下賜以棲身之所，高官厚祿，心中深感厚恩，更有什麼煩惱？」

洪基回過頭來，向他臉上瞧了半晌，蕭峯不願和他四目相視，微笑着將目光移了開去。洪基緩緩說道：「兄弟，你我雖有君臣之分，却是結義兄弟，往日無話不道，多日不見，却如何生分了？」蕭峯道：「當年微臣不知陛下，多有冒瀆，妄自高攀，既知之後，豈敢仍以結義兄弟自居？」洪基嘆了口氣，道：「做皇帝的人，反而不能結交幾個推心置腹，義氣深重的漢子。兄弟，我若是隨你行走江湖，只怕無拘無束，反而更爲快活。」蕭峯道：「陛下喜愛朋友，那也不難，臣在中原有兩個結義兄弟，一是靈鷲宮的虛竹子，一是大理段譽，都是肝胆照人的熱血漢子，陛下若是願見，臣可請他們來遼國一遊。」原來蕭峯回南京後，每日但與遼國的臣僚將士爲伍，言語格格不入，對虛竹、段譽二人好生想念，甚盼邀他們來遼國聚會盤桓。

洪基喜道：「既是兄弟的結義兄弟，那也是我的兄弟了。你可遣急足分送書信，邀請他們到遼國來。他們若是願意作官，朕自可各封他們二人一個大大的官職。」蕭峯微笑道：「請他們來玩玩倒是不妨，這兩位兄弟，做官是做不來的。」

洪基沉默片刻，又道：「兄弟，我觀你神情言語，心中常有鬱鬱不足之意。我富有天下，君臨四海，何事不能爲你辦到？却何以不對做哥哥的說？」蕭峯心下感動，道：「不瞞陛下說，此事是我平生恨事，鑄成大錯，再難挽回。」當下將如何謀殺阿朱之事，大畧說了。洪基左手一拍大腿，道：「難怪兄弟年近四十，却不娶妻，原來是難忘舊人。兄弟，你所以鑄成這個大錯，推尋罪魁禍首，都是那些漢人南蠻不好，尤其是丐幫一干叫化子，更是忘恩負義。你也休得煩惱，我剋日興兵，討伐南蠻，把中原武林丐幫衆人，一古惱兒的殺了，以洩你雁門關外殺母之仇，聚賢莊中受困之恨。你既喜歡南蠻的美貌女子，我挑一千個，二千個來服侍你，却又何難？」蕭峯面上露出一絲苦笑，心道：「我既誤殺阿朱，此生終不再娶。阿朱是阿朱，窮蒐列國，千秋萬載，就只是一個阿朱。豈是一千個，一萬個漢人女子所能代替得了的？皇上看慣了後宮千百宮娥妃子，那懂得『情』之一字？」說道：「多謝陛下厚意，只是臣與中原武人之間的仇怨，已然一筆勾銷。微臣手底已殺了不少中原武人，怨怨相報，實無窮無盡。戰釁一啓，兵連禍結，更是非同小可。」

耶律洪基哈哈大笑，道：「宋人文弱，只會大言炎炎，戰陣之上，實是不堪一擊。兄弟英雄無敵，統兵南征，南蠻指日可定，那有什麼兵連禍結？兄弟，哥哥此次南來，你可知爲的是甚麼事？」蕭峯道：「正要陛下示知。」洪基笑道：「第一件事，是要與賢弟暢聚別來之情。賢弟此番西行，西夏國的形勢險易，兵馬強弱，想必都已了然於胸，以賢弟之見，西夏是否可取？」

蕭峯吃了一驚，尋思：「皇上的圖謀着實不少，既要南佔大宋，又想西取西夏。」便道：「臣子此番西去，只是瞧瞧西夏國公主招親的熱鬧，全沒想到戰陣攻伐之事。陛下明鑒，臣子歷險江湖，近戰搏擊，差有一日之長，但行軍佈陣，臣子實是一竅不通。」洪基笑道：「賢弟不必過謙。做哥哥的此番南來，第二件事爲的是替兄弟增爵升官。賢弟聽封。」蕭峯道：「微臣受恩已深，不敢再望……」洪基朗聲道：「南院大王蕭峯聽封！」蕭峯只得翻身下鞍，拜伏在地。

只聽得洪基說道：「南院大王蕭峯公忠體國，爲朕股肱，茲進爵爲宋王，以平南大元帥統率三軍，欽此！」蕭峯心下遲疑，不知如何是好，說道：「微臣無功，不敢受此重恩。」洪基道：「怎麼？你拒不受命麼？」蕭峯聽得皇帝的口氣嚴峻，知道無可推辭，只得叩頭道：「臣蕭峯謝恩。」洪基哈哈大笑，道：「這樣才是我的好兄弟呢。」雙手扶起，說道：「兄弟，我這次南來，却不是以南京爲止，御駕要到汴梁。」蕭峯又是一驚道：「陛下要到汴梁，……那……那怎麼……？」洪基笑道：「兄弟以平南大元帥統率三軍，爲我先行，咱們直驅汴梁。日後兄弟的宋王府，便設在汴梁趙煦小子的皇宮之中。」蕭峯道：「陛下是說咱們要和南朝開仗。」

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9　681-4916

(1) 辭海（全套）三本售價 $86.00
(2) 中國畫刊由五月一日起定費
一年　$12.00
二年　$20.00
三年　$30.00
(3) 其他中國雜誌目錄印妥
函索即寄

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $\$10\frac{99}{xx}$
百分百純正粟米油 $\$.4\frac{99}{xx}$　金牌即食麵卅包庄 $\$4\frac{99}{xx}$

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發　無任歡迎

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

TARGET SPORTS
1151 KINGWAY
VANCOUVER B.C.
879-7178
長槍、短槍及彈藥全部八五折優待，可舊換新，還有大量舊槍供應。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　政府牌照
　　　華語 255-4821　馬文紹

看完本報請即定閱

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN
政府牌照經驗教車，講解詳細，捷法速成，時間任擇，絕不拖鐘，收費低廉，免費接送
◀全程九小時連考路試，只收$145▶
歡迎補鐘租車考試並指導筆試，爲方便僑胞特備自動電話錄音機，24小時爲君錄話。歡迎查詢，假日照常服務。
請電：253-1333曹先生或
321-3371曹太接洽

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.　879-8121
1447 Commercial Drive　255-8244

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收145元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872-4213
校址：3633緬街近廿街。

中山安堂林健龍
占卦二元，算命五元，解讀公籤，解觀音籤，天星擇日，結婚移居，祝星求運，開照超幽，每日在緬街543號尾房候教。入門口有我相爲據。
由星期一至六日中午十一時至下午六時。
逢星期日休息。
住宅電話：二五四－一八二三

天星擇日接批命書　專看氣色相命如神
掌相著名 **顏慶子** 經港抵加
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來
如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一〇五室每日中午十二時至大時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：
455 ABBOTT ST. VANCOUVER
ROOM 105（即蓮花酒店一〇五室）

溫哥華
鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD
207-539 Main St. Van
唐人埠緬街 539號 207室
688-3516
土庫格間　新屋建造
房屋保暖　土木工程
代客辦理　貸款事宜
忠誠可靠　保証滿意

馬和裝修
電話：253-4887
（粵・台山・國、英語）
商店住宅
翻新油漆
土庫車房
櫃台新裝
免費估價

LAWSON OATES
ON BROADWAY (1978) LTD.
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8
Dodge　CHRYSLER　Dodge Trucks
黃錦礼　SIDNEY WONG
本公司誠聘黃錦礼君爲华人營業代表，专誠爲华友服务、黃君服务汽車行業数十年經驗丰富凡有关买卖汽車事宜，請駕臨本公司或电話與與黃君接洽
电話 736-5521 325-6290

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260
　　　876-7204
土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
各樣花牌花圈
特款襟花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號　芸生

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

FAMILY CARPETS **家庭地毡**
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277
膠底地毡大平賣，每方碼由二元九九起，十種不同花款，多樣顏色，代客鋪地毡，直接由廠家供給，平到你笑。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林冲晒
影相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

通用電器行
742 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B. C.
PHONE: 254-7939 255-7431

本行新到
大批新款坐地麻雀燈，特價
推出新舊電爐，霜櫃，乾洗
衣機，洗碗機等，有經驗技師
專修理上項電器用具工程價
廉工精。
電話：二五五。七四三壹。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

法三軍參謀長主張製中子彈

法國三軍參謀長梅利將軍主張生產有爭議的中子彈，作爲法國加強核子軍備計劃的一部分。

議員們今天報導：梅利將軍在國民議會國防委員會上作証時說：到一九九〇年除了需要新型戰術核子飛彈之外，還需要中子彈。

狄斯唐總統和內部防禦委員會將在今年夏季決定是否生產這種新武器。

當美國即將生產中子彈頭的時候，由於西歐公衆輿論反對蘇聯同時發起反對運動，卡達總統決定取消這項計劃。

中子彈並非眞正的爆彈而是一種在窄小的範圍內發射致命輻射線的導彈頭或炮彈。

油國高峯會十一月舉行

「中東經濟調查雜誌」最近一期說：「石油輸出國組織」將於十一月一日在巴格達舉行第二次高峯會議，所有成員國的領袖均參加。

第一次高峯會是在一九七五年三月份舉行。

泰國清理航機殘骸

當局今日清理墜在稻田裏的飛機殘骸。該雙引擎的客機是在離曼谷十二哩（二十公里）的地方失事的，有四十名乘客與飛行人員喪生。

上述螺旋槳式客機昨晚在暴風雨中，由泰國東北部飛往曼谷，在即將飛抵曼谷機場時突然失事。

四十八名乘客與四名飛行人員中的一名生還者說，在墜機前，飛機的其中一翼着火燃燒。泰國航空公司董事經理普拉佑空軍中將對記者說這架使用了十六年的飛機無錄音裝備，因此在飛行時，無法錄有關的技術情況。

日斯文會舉行儀式紀念孔子

日本斯文會今天上午在東京湯島聖堂，爲中國聖人孔子舉行一次傳統的儀式，由斯文會會長德川宗德主持。

亞東關係協會駐日本副代表林金莖夫婦，應邀參加這項一年一次的儀式。林金莖也在會中演說，他提到孔子的教訓，以及北平政權摧殘儒家思想的事實。

蘇菲亞羅蘭看電影

意大利女星蘇菲亞羅蘭及法國男星金高拜利，一向出席爲老藝人籌款而放映「[illegible]子號」一片的電影首映會

兒童營養不良多病

泰國鼓勵母乳育嬰

將進行大規模宣傳

泰國宣佈推行促進母乳哺育的計劃，以對抗不衛生而造成的營養不良和疾病。

衛生部在週末說：四個月的指導計劃將於下週在東北十六省展開，這些省份，營養不良的程度，至爲嚴重。

宣傳運動，將透過電台和電視台，以至海報和傳單進行，將於八月重新檢討，以決定是否應該再進一步推行。

當局說：由於用奶瓶哺育相當容易，母乳哺育因而減少，如果沒有適當消毒，就會引起問題。

世界新聞

蘇責西方再攪冷戰

【合衆社巴黎廿八日電】出席廿二國歐洲共黨大會的蘇聯代表巴諾馬里夫（蘇共黨中央委員會書記兼政治局候補委員），星期一日譴責美國及其各盟國，謂它們重燃冷戰之火，同時威脅世界和平。他在兩天大會開幕之時發表聲明。

這一會議將討論局勢緩和及裁軍問題。這是一九七六年東柏林會議以後首次共黨大會，而會議地點是在馬里第安酒店。

溫哥華華人基督教會各堂聚會

宣道會
主日崇拜：早堂英文九時三十分
午堂粵語：十一時正
晚堂：七時三十分
主任牧師：趙士昌
地址：3330KNIGHT ST.
電話：874-7612
291-9301（住宅）

聖道堂
主日崇拜：上午十一時
國語講道・英文翻譯
主任牧師：孫約翰 傳道：王建熙
地址：611 E. 50AVE.
電話：325-1557
274-6827

神召會 主任牧師：李紹光
早堂崇拜：星期日上午十一時正
晚堂崇拜：星期日下午七時半
地址：十八街東二一五號
電話 8769448 8761221
本汝備佈道所：喜士定東街五二〇九號 星期日下午三時至四時

宣道會福音堂
主日崇拜：星期日下午二時半
地址：溫哥華市五十四東街2325號
主任牧師：蔡中宜 國語譯粵語
電話：325-2719
433-7127（住宅）

中華基督信友堂
主日崇拜：上午十一時十五分
主任牧師：莊學惠 國粵英崇拜
地址：612E. 58AVE.
通訊處：17-3413E.49AVE. VAN.B.C.V5S IMI
電話：434-5880

長老會
主日崇拜：英語上午十時正
粵語上午十一時十五分
主任牧師．連登權
地址：261KEEFER ST.
電話：684-2734
327-9865

浸信會
主日崇拜：英語早堂：九時三十分
粵語早堂：十一時正
粵語晚堂：七時正
主任牧師：張天存
7474 CULLODEN ST & E. 59
電話：325-6314

播道會
英語崇拜主日學：上午九時卅分
粵語崇拜兒童崇拜：上午十一時正
主任牧師：陳再來
地址：2575NANAIMO ST.
電話：254-1242
住宅：271-5002

信義會新生堂
主日崇拜：上午十一時
國語証道、粵語傳譯
主任牧師：楊天錫
地址：6215MAIN ST.
電話：324-6110
321-9671（住宅）

救恩堂
主日崇拜：上午十一時
主任牧師：李世勳
地址：唐人埠片打東街三七五號
375 E. PENDER ST.
電話：251-4611
321-3926（住宅）

同在堂
主日崇拜：上午十時半
地址：列治文8180 NO. 2 RD.
主任牧師：張培謙
電話：274-9049

華人自立教會
主日崇拜：上午十一時
國語講道：粵語翻譯
主任牧師：[illegible]
地址：1420 W.12th AVE
電話：321-4032

列治文門諾弟兄會頌主堂
主日崇拜：上午十一時
主任牧師：潘士宏
地址：10200 NO.5 ROAD
RICHMOND B.C.
近STEVESTON HWY
電話：274-3355
274-5629（住宅）

中華基督教會
主日崇拜：
早堂：上午九時十五分
午堂：上午十一時正（英語傳譯）
主任牧師：李非吾 傳道：陶志達
地址：唐人埠片打東街三百號
電話：254-6956
住宅：325-9788

列治文華人宣道會
主日崇拜：上午十一時
（國語、粵語）
主任牧師：陳終道
地址：10100 NO. 1 RD.
近WILLIAMS路口
電話：271-9333

德祥冷暖氣電器工程

Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

雪櫃 杯那 凍房 電器 冷氣 暖氣 煤氣

專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程。

換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同脆府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君卽爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程。

持有政府合法牌照。

電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証

雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司 273-3111
住宅 271-7874

▲溫哥華西區，近市區鬧中取靜，高尚柏文一組，鋼骨水泥，九九年期，價三萬八千九。

▲列治文市中心快餐店，設備完善，生意穩定，工作時間短，開價四萬八千九。

▲列治文新區靚屋，建築新穎，半年新，建築商自住屋，忍痛割價求售，廉讓十萬三千九。

▲列治文近市中心新區豪華新屋，實用面積二千二百五十五平方呎，圓形樓梯，大廚房，主人房浴缸特大，樓上四房，另加遊戲室，要價十一萬四千九，現金三萬可過手。

▲溫哥華西區上下孖屋僅五年新，建築商自建屋，設備豪華，自住尚有入息，勿失良機。

▲列治文屋二十二年新，地大66×120呎，近學校巴士，環境靜，花園美麗，要價七萬七千九。

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

李文專修理
籐化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散 新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品
電話：六八八－六〇二五

欣利洋服

喜士定東街62E
PHONE 688-2042

專營各國名貴絨料
取價特廉
諸君光顧
保證滿意

雲高華埠 **元豐有限公司**
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
大幫上市
冰象拔蚌
冰象拔蚌肉
零沽批發
一律歡迎

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669–6412 鄭小姐
681–3816 晚間：437–6270

旅行團
中國22－25日$2630華人領隊
歐洲20日$1999華人領隊
三藩市及狄斯尼樂園巴士團由$289起華人領隊
東南亞17日由$1622起
檀香山14日由$499起
拉斯維加，李儒及各地旅行團

特價票來回香港，台灣，星加坡，曼谷，馬尼拉各地。

★ 國內機票大減價
卡加利$78 溫尼辟$138 芝加哥$189
點問頓$85 沙省$109 紐約$249
三藩市$134 羅省$163 檀香山$324
多倫多，滿地可，渥太華$101
（小童2－5歲$99）

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

廣珍金鋪
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。

自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，Vancouver
（辦公電話）684-6719 或
271-7885（住家）

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：二五四・二八二一
四時以後李顯理 二五五・七五〇一

千尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史有七十年
經驗豐富 服務完善
豐儉隨意 禮堂雅潔
各種禮教 一致尊重
遠近輸運 均可包辦
儀費低廉 大可放心
有事詢問 樂忘解答
有泊車場 便利親友
電話 736–0268
1096 West Broadway Vancouver B.C.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
夏威夷大肉生羌
台灣枇杷 甘蔗沙葛
江門鹹蛋 上海皮蛋
急凍吊片 急凍鰻魚
紅芽芋仔 檳榔芋頭
鮮靚木薯 唐山雜貨
零沽批發 歡迎查詢

加拿大駕駛學校
請電：434–1887 岑先生 437–9195
京士威2183號

由岑培源君主辦曾任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課程$128
八小時免費接送
時間任擇
學
轉波車或自動波車任君選學

翠園大酒樓
域多利
Jade Palace Restaurant
221–560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388–4412

七日業營 天天茶市
上午十一時至三時
港廚主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣

晚餐：
星期一至四 5pm–1am
星期五至六 5pm–2am
星期日及假期 5pm–9pm

中國洪門民治黨卡技利黨社慶典

卡城洪門喬遷紀盛

（卡城訊）卡城洪門民治黨達權社於四月廿日下午一時，在該洪門禮堂，舉行喬遷，第廿八週年紀念達權社六十週年鑽禧紀慶暨春節聯歡。

馬若夢主委致詞，略謂本黨社喬遷經過之艱辛洪人精誠團結，克苦耐勞之成果。

繼由龔利社長致詞，並謂洪人一家親，本着互助互愛，同心協力之熱誠，發揚洪門三大信條，爲黨社服務，造福人群。並頒發鑽禧金章與熱心社員，以資鼓勵。

繼演講者總理張椿積，點城代表譚應華，沙城代表陳德英，曾慶文，僑界黃石等。等隨由洪門體育會出獅助慶，馬主委，龔社長，龔會長雷瑞強領導全體國技藝員數十名，沿華埠向各僑團商號賀拜，獲僑團商號熱烈歡迎懸青，場面異常熱鬧。懸青者列下：金源酒家二百元，華僑酒家，伍氏大廈中心以上各一百元。翠園酒樓，銀龍酒家，南園酒家，文華公司，以上各五十元，合益公司四十五元。大衆燕梳公司三十八元。五月花酒家，恒豐公司，建生公司，本黨社以上各三十元，玉宮酒樓，唐山公司，鑽石餅家，美姿理髮公司以上各廿元　黃氏宗親會，華廈公司，中僑公司，香港餅家，百吉酒家，周子燦，至孝篤親公所，回春堂，利華公司，民生公司，馬若夢事務所，以及其他懸青衆多，未能盡錄，賀拜完畢，在本黨社門前表演各項精采節目，首由伍時達師父瑞獅表演，跟着數十名藝員相繼表演國技。每項均得觀衆掌聲不絕於耳。

同日下午六時設宴於華僑酒家，金源酒家，本黨社禮堂，筵開四十餘席，各僑團代表中西嘉賓，携眷參加盛典。席間談笑風生，開懷暢飲，至九時盡歡而歸，洵盛會也。

沙省續開鈾鑛

（雷振打訊）雖然受到經濟及政治壓力頗大，沙省新民主黨政府省長艾倫布力尼仍將繼續開採鈾鑛。

鈾價現每磅減至美金約卅五元，比去年夏季減低價錢每磅十元，沙省政府及工業界人士預測沙省省民將大獲利益。

砵高骨林市增稅

（雲訊）砵高骨林市議會，昨通過平均住家稅增加百分之五點二，市參事非倫加則歸咎於省政府拒加以支持，減少撥款所致

市預算案已提高稅收百分之二，而教育稅亦增加百分之九點五。

全美籃球聯賽

萊加勝音響隊

（美聯社羅省電）美國羅省籃球勁旅萊加隊，卅日晚以一一一比一〇五之數淘汰西雅圖之音響隊出局，明晚與東部的費城隊相逢，希望奪得本年度安美籃球聯賽冠軍。萊隊的最佳射手，全美最佳籃球員之一的謝柏，於該役中個人獨取卅八分，替萊隊奠定勝利之局。謝柏身高七呎二寸，曾與李小龍合演「死亡的遊戲」。

▲圖爲謝柏投籃的美姿

肉類包裝公司

被罰款五百元

（雲訊）美食肉類包裝有限公司位於京士威三三八八號，該公司及董事長加利魯比，因根據食品藥物法廣告使人發生錯誤解，在省衙各被判罰款二百五十元，共五百元。

法官依列基彬德路以被告自認不諱，去年九月在電視節目表內刊登廣告，每磅牛肉一元八毛九，其實該牛肉很惡劣，聯邦消費公司事務部調查員，扮作顧客前往光顧，遂指控該公司及董事長。

雲破獲販毒組織

（雲訊）自三月七日後，雲埠警方毒藥組組員，已在附蘭誕街商業中心以南拘留七十一人，類與販賣毒品有關。據雲埠毒藥組探員標尼哥稱，公立學校職員投訴青少年在該商業中心附近購買大麻，迷幻藥等，逐漸增多。

卑詩省耆英免費配藥證

新證開始使用

（域多利加新社電）卑詩省耆英免費配藥證，新證爲綠色咭，現經已開始使用，但仍有部份耆英至今尚未收到新的耆英免費配藥咭。

雲埠省議員主張凡未換取新的免費配藥證之耆英仍可暫用舊證。

最近不少耆英致電有關當局查詢上述事情。當局希望耆英留意上述事情，不明白之處請速致電查詢。

尚有新聞轉第五版

稅務談

你何時需要會計師？

胡樹培

很多人以爲在報稅時才需要會計師，現在報稅完了，便要一年後才再找會計師了。這其實是不然的，因爲如果你想取到稅務上的更多好處，是要提早計劃的，等到報稅時才對會計師說，很多時是會太遲了。其實當你有一件較大的事情要決定時，能夠和會計師談談，很多時是會得到一些忠告的。那怕是一些表面上與稅務和財務無關的事情，實際上也會有關連的。以下就一些較普遍的事情談談。

如果你現在工作，但打算於一兩年後蓄够錢便回校深造，你的會計師便會提議你買退休儲蓄計劃，因爲買時可以在入息內減出來，而到你求學時取出來，則會因爲你沒有入息或入息較低而免稅或付較低的稅。

如果你現在打工，但打算於短期內自己做生意的話，你的會計師也會提議你買退休儲蓄計劃。還有他會爲你計劃應否註册有限公司，與及決定年結的日期等。這些對你要付的稅款的影響是很大的。

如果你打算結婚，但還未定日期，和會計師談談，有時也會有意想不到的收獲。假如你想於一月結婚的話，你的會計師會提議你考慮提早些在十二月結婚，則你會有機會立即取到已婚的免稅額，一九七九年的免稅額爲二千三百二十元，如果你的稅率達到百分之卅的話，所省下來的稅便約爲七百元，會够你們短程蜜月旅行的機票了。

如果你的入息太高，而你的配偶沒有入息或者入息得低的話，在某些情形之下，你的會計師可能會提供一些入息分配的辦法，使你省到一些稅。

如果你有一筆錢去投資的話，你的會計師也會根據你的經濟和稅務情况，提議你的投資應該着重利息收入，股息收入，租金收入，或者資產增值等。每人的情况都不同，所以這些選擇確有從長計議的必要。（上）

文勝贏馬今日貼士

各場馬選

1. Army Commander
   Jumpin Spider
   Surely Shirley
2. Toltecan
   Peace Be With You
   Public Demand
3. Sukey Tawdry
   Kary Command
   Chemainus Belle
4. Call Me Pro
   Friendly Dice
   Splendid Choice
5. Merci Avant
   Team Effort
   Toranaga
6. Contributory
   Run Reno Run
   Deja Sail
7. Pagan Flame
   Second Life
   Burning Drum
8. Buddy Lea
   Aurora Sea
   Win Em All
9. Chute Creek
   Posturist
   Smiley's Dream
10. Lee's Craig Seven
    Just Facts
    Bow Hunter

特別貼士

3rd Race:
Sukey Tawdry

10th Race:
Lee's Craig Seven + Just Facts (Q).
Lee's Craig Seven + Bow Hunter (Q).

三百萬元鑽石大平賣

本公司全部大批上等華美鑽石大平賣！

華麗光輝閃閃的鑽石是永遠爲人選擇時裝之一，由鑲嵌之單粒鑽石至成串鑽石，都各有其文雅優美極佳的設計：手鐲。耳環，結婚戒指，男女戒指等。最好現時到本公司參觀我們華麗輝煌的鑽石！只能親身到來選購，並不設郵購，各區活活百貨公司，均有出售，請到雲高華埠商業中心區總公司，或栢賓路，屋列治，加福特。蘭士黨區各分公司。

Woodward's
The Store That Has It All!

雲埠商業中心總公司，栢賓路，屋列治，加福特，蘭士黨分公司

廣州茗閣

457 W. Broadway Vancouver
TEL. 879-2613

經已開張營業

精美小菜
各式海鮮
名厨主理
美味可口
晚飯小酌
豐儉隨意

晚飯由下午五時至九時
新張期間，特價酬賓
八折優待

綜合文選

筆耕逾半世紀的葉聖陶

臥病中仍工作

在中國現代有輝煌成就的作家中，葉聖陶是其中的一位。他比郭沫若小兩歲，比茅盾大兩歲，以八十五歲的高齡，成為我國年紀最長的一位文壇健將。

說是文壇健將，是他目前仍擔任着國家要職——人大常委委員、政協委員、教育部顧問，而且長期的、經常的關心着教育問題，我們在報刊上都可以看到高齡的他撰寫有關這方面的文章，較早有他在《中國語文》（註一）撰的《大力研究語文教學，盡快改進語文教學》的文章，文中提出不少有建設性的意見；最近的有在《人民日報》發表的《要做雜家》，這是一篇發言稿的一段節錄（註二）（原題是：《談談有關文風的幾個問題》，是作者在一個記者訓練班上作的一次講話），在這篇文章中，作者一開首便寫道：「咱們幹動筆寫東西的工作，總要盡可能有豐富的知識。」他又指出：「我說，咱們要爭取做個雜家，唯其雜，才能在各方面運用咱們的知識，做好報道，寫好文章。」這是葉老對文化工作者的一番饒有深意的教導和期待。

要知道，葉老在這段期間的身體並不好，他一九七八年七月上旬曾經動過手術，割除膽石，到十月上旬才出院。但是，儘管在臥病中，他仍關心着教育問題和新聞人材的培訓，其精神感人至深。

葉老自一九七八年以來，一直在休養，他在給一位海外朋友來信中說：「雖血壓脈膊體溫消化睡眠等皆正常，總覺視力衰老得多。聽須用助聽器。看書則用二鏡，眼鏡與放大鏡。」葉老雖是大病初愈，平日仍孜孜不倦閱覽海內外書報，甚至對海外個別雜誌上的謬誤地方，也能一一指出，並通過朋友輾轉知照有關雜誌，以期得到明白更正，這種對待文化事業的熱誠和嚴肅認真的態度，是很動人的！

葉老的家庭生活

葉老的家庭生活是很愜意的，他有二子一女，長子至善，六十一歲，在中國少年兒童出版社任編輯工作，膝下有三子一女一孫二孫女，次女至美，五十七歲，在廣播電台對外英語組工作，三子至誠，五十三歲，在江蘇省錫劇團任編劇二十餘年，最近調任江蘇省文藝刊物《雨花》任編輯。目前，葉老與長子至善共同生活，後者最近曾寫了一篇《〈六么令〉書後》一文（註三），記載葉老和丁玲的交往。

據知，除了人民文學出版社最近重版了葉老的長篇小說《倪煥之》外，外文出版社也重印了英文本《倪煥之》與《葉聖陶童話選》，而葉老解放後所作的《小記十篇》，亦由天津百花出版社重印出版，這都是愛好葉老作品的海外讀者所喜見樂聞的消息。

生活在本世紀的中國人，相信很少沒有讀過葉老的作品、接受過葉老教育的人，不說抗戰前開明版小學國語教科書，是他親力撰寫的，就是在今天，很多海內外的中小學教科書，都收有葉老的文章。葉老在中國現代文叢園地，進行了逾半個世紀的筆耕，影響是深遠而巨大的！

新發現葉老早期的小說

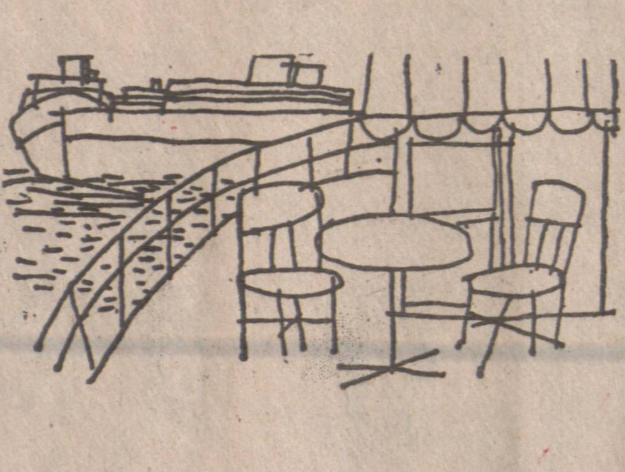
過去，一直以為葉老的第一篇小說，是發表在一九一九年傅斯年、羅家倫等主辦的《新潮》雜誌上，篇名是《這也是一個人！》。直至最近，根據葉老的透露（註四），才知道他的開始寫小說，比這還要早，那是一九一四年，當時二十歲的他，向上海一份叫《禮拜六》的周刊，投寄第一篇小說《窮愁》，並獲刊載。而最近有人新發現葉老另兩篇寫於一九一四年的小說，篇名為《玻璃窗內之畫像》和《貧女淚》，均是以文言文寫的，發表在徐枕霞主編的《小說叢報》上，此外，又有人查出當時上海《小說海》，也刊登過葉老的兩篇小說，分別是《倚閭之思》和《旅窗心影》。

「扛鼎」之作《倪煥之》重版

葉老的創作期，大抵分為兩個時期，前一期是一九二六年以前的作品，包括《隔膜》、《火災》、《線下》、《城中》；後一期是一九二六年以後的作品，有：《未厭集》、《四三集》、《倪煥之》，此外，散文集中《脚步集》、《未厭居習作》、《西川集》、《小記十篇》，童話集有《稻草人》和《古代英雄的石像》等。

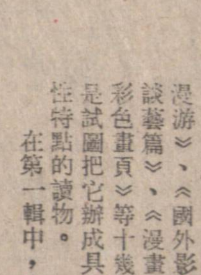
其中長篇小說《倪煥之》被茅盾譽為「扛鼎」之作，可視為葉老的代表作。這部小說以小學教員倪煥之和校長蔣冰如兩人同在鄉村中試驗新的教育為經緯，寫出了自「五四」起，直到一九二七年止的中國知識分子生活變化的面貌。

葉聖陶在寫作



在藝海中漫游

——介紹《藝術世界》



上海文藝出版社編輯的《藝術世界》創刊了。

據《編後記》說：「這個叢刊，試圖在藝術領域內，與讀者們共同學習、鑒賞，做一點傳播知識、擴大眼界、豐富社會主義文藝生活、提高藝術素養和欣賞水平的工作。」從編者的話裏，我們知道：這是一個側重於幫助讀者藝術欣賞的刊物。

《藝術世界》暫不定期。闢有《藝術欣賞》、《藝術隨筆》、《藝壇訪問錄》、《藝林今昔》、《藝術家介紹》、《藝精於勤》、《藝術漫游》、《戲曲史話》、《畫廊漫步》、《藝苑新花》、《國外影壇》、《談藝篇》、《漫畫》、《知識．掌故》、《彩色畫頁》等十幾個專欄。可以看出：編者是試圖把它辦成具有思想性、知識性、趣味性特點的讀物。

在第一輯中，我們可以看到莎士比亞著作譯者之一、方平寫的《從莎劇的舞台風格看〈王子復仇記〉》。如果說你看過此地英國文化協會，今年六月間舉辦的《莎士比亞年代展覽》中的倫敦環球劇院的照片，和劇院的小模型，再來看這篇文章，你對莎翁的舞台風格，一定會有更深刻的認識。作家秦牧寫的《芳林雙憶》，敘述了他遊頤和園，看到木蘭樹（也叫玉蘭樹）時，不禁想起了創造社，在他遊中山公園，看到那間「來今雨軒」飯館時，又不禁想起了文學研究社的事，這兩個聯想，又使他想到今天作家的集會和結社問題。電影演員白楊在《畫外語》裏，介紹了她觀賞畫家黃永玉給她畫荷的經過：黃永玉開始畫的是「風平浪靜」中，紅荷挺拔玉立。落了幾筆，黃永玉恍然地感到不滿意，說：「不要，要有大風！」於是他毫不猶豫地重新又換了一張畫紙。這意境一改，風雲突變，紅荷挺立……這張畫，現作為彩色插頁刊印在這期叢刊裏。白楊深有感受地說：「我一旁佇立，從容觀賞，作為從風雨中親歷過來而今又獲重生的人，對此情景，不禁遐想聯翩，感慨萬千。而畫家正在用他誇張的手筆，代替無聲的語言和詩句，暢抒胸臆。」丁小曾寫的《巴爾扎克雕像的手》，給我們講了著名雕塑家羅丹，發現自己為巴爾扎克雕像的手過於逼真，而用斧砍去。所以今天陳列在巴黎藝術館的巴爾扎克雕像仍然沒有手，他的手被一隻寬大的袍袖遮蔽着了還能隱約辨出痕跡來。羅丹認為：「一件真正完美的藝術作品沒有任何一部分是比整體重要的。」

在《藝術家介紹》這個專欄裏，介紹了關漢卿、田漢、卓別林、布萊希特、程及等著名藝術家。《藝林今昔》裏，常書鴻追憶了他初到敦煌石窟和保護文物所作的努力。梅紹武回憶了他父親梅蘭芳五十年前訪美盛況。姚芳藻寫出了萬氏兄弟艱苦探索動畫片畫稿，完成動畫片《大鬧天宮》所作的努力。還有不少名家的佳作，如老報人徐鑄成的《江天殘照見英雄》、曹禺的《情意深深憶菊隱》、邵洛羊的《來楚生的三絕》、吳祖光的《我寫〈闖江湖〉》、白樺的《初學寫戲時的一個錯覺》、谷葦的《〈存天閣〉訪劉海粟》、荀慧生遺作《冰凍三尺 非一日之寒》、馬國亮的《柏遼茲及其〈幻想交響曲〉》等，此外，還有華君武、丁聰、韓羽、樂小英等人的漫畫，彩色畫頁有：華裔美籍畫家程及的水彩畫《無錫古槐樹》、法國德拉克洛亞的油畫《米索隆基廢墟上的希臘》、來楚生遺作《瓜圃小景》、篆刻等作品，真可謂琳琅滿目。

這十多年出的文藝刊物，我很少是從頭到尾讀完的，這一本倒是相當吸引我，使我一讀為快。當然，不是說《藝術世界》絲毫沒有缺點，有的文章一提到有爭議的人，就先戴上帽子，如《漫話幽默》一提到林語堂，就先戴上「買辦文人」的掛冠，對待學術問題的爭論，還是以心平氣和方式為好。謹提出來供作者和編者參考。並預祝《藝術世界》越辦越好。

語法研究的一條新徑

——陳望道《文法簡編》讀後

如同一九三二年《修辭學發凡》開創科學的漢語修辭學一樣，一九七七年陳望道先生在病榻上寫成的《文法簡論》，給我們拓展了一條探求漢語語法奧秘的新徑。這條新徑以語文事實為路石，以抽象概括為方法，而以「組織」和「功能」為南針。《簡論》的著者認為，為了發掘和揭示漢語的詞法事實和語法規律，必須排除以意義為中心或以形態為中心的方法，從功能研究語法，代之以功能為中心的方法。著者相信，「這個方向是正確的，循此努力，是一定可以得出結果來的」。這結果不是別的，正是「建立一個具有自己民族特點的科學的文法體系」。

那麼，功能是什麼呢？我們知道，物質通過某種方式的運動，產生發揮某種作用、顯示某種功效的。物質的運動及其發揮的作用或顯示效果就是功能。語法學家採用「功能」這個術語，大體包含這樣幾層意思：一，功能都有它的負荷者，語法功能的負荷者是語言的成份，即語言的詞；換一個說法，詞都潛藏着功能，有待加入語言成份的組合體時發揮出來。二，語言成份加入組合體，一定要遵循某種法式。遵循的法式不同，組合體的意義就不一樣；如果不按法式，組合體就不會獲得意義。三，為了適應組合體的需要，語言成份要改變自身的形式（語音形式和書面形式）或採取某種排列方式。語法學之所以引進功能的概念，就是因為語言總是以其成份的組合體的形式（即「言語作品」）存在；認識語言成份加入組合體的方式，特別是認識由無限具體方式概括出來的有限的定律，也就成為語法學的根本任務了。

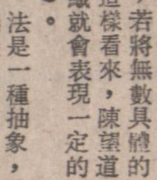
《文法簡論》是第一部對「功能」作透徹解說的漢語語法書。它說，功能是「詞在組織中的活動能力」，即「詞參加一定配署的能力」，功能「決定」或「限制」「詞與詞的配置」，因此以功能為中心「實際上就是以配置為中心」。它認為，單純從詞在組織中的相互關係着眼，功能是「接連的程式」，相當於一般語法著作所稱的「形態」或「形式」；如果考慮接連的程式所表現的內容，那就稱作「通貫的條理」，若將無數具體的「接連」和「通貫」加以概括，那就到達了「會同的境界」。這樣看來，陳望道的功能理論的要點是：詞必需加入組織（接連），一經加入組織就會表現一定的意義（通貫），而加入組織的詞都可以派歸一定的系列（會同）。

不難看出，陳望道的功能說是同時考慮語言成份的形式和內容的，「是與分子本身的意義和形態不可分離、緊密相連的」。以往的漢語語法研究，不是因襲傳統的重意義而輕形式，就是追隨西洋的重形式而輕意義。前者很難使語法學擺脫以主觀猜測代替科學分析的糾纏；後者卻把語言看作成份之間毫無意義聯繫的「關係」，拒語言意義的研究於語言學之外。有人雖然看到語言成份的內容、形式兩方面，然而在處理它們的關係時割裂了兩者之間的聯繫，視它們為並列或平行的關係。以意義為中心的傳統語法早已過時，以形式為中心的結構語法也正在被否定。近些年來出現了一股新的潮流，既承繼傳統語法的一些內容，又糾正結構語法單純追求形式的偏向。以喬姆斯基（NoamChomsky）為代表的轉換生成學派分句法描寫為「表層結構」（決定句子的語音表現）和「深層結構」（決定句子的語義解釋），其理論效果就是把形式和形式所代表的意義聯繫起來。《文法簡論》也强調形式與內容的聯繫，認為「接連」和「通貫」之間有一條重要的規律，那就是它們不一定都是一對一的關係，「在不是一對一的時候，以多個接連對一個通貫為常態，以一個接連對多個通貫為變態」。

陳望道的功能理論沒有在「接連」和「通貫」的水平上止步不前，而是進一步「求詞在接連和通貫上的共同性」，把它們升華到「會同」的高度。我們知道，語法是一種抽象，是將無限的句子抽象成類似幾何學公式的有限格式。而所謂「會同」，就是「接連和通貫上的共同性」，也就是抽象。「會同」這個術語，把著者對語法抽象性的深刻理解固定下來、表現出來了。著者也正是依據了對「功能」的探討，認為用功能為中心的方法可以發現漢語語法的民族特徵。他在著作中强調從功能的主流方面（即綜合功能而不是單項功能，主要功能而不是次要功能，經常功能而不是臨時功能）去尋求語法現象的本質。

從功能角度探尋漢語語法特點是會有成效的。《文法簡論》舉例說，臨時充當謂語的名詞（「春風風人，夏雨雨人」句中的第二個「風」和第二個「雨」）並沒有由名詞變為動詞，這種現象不過是適應題旨的臨時用法，沒有導致名詞的經常功能的改變。這個一反多年成說的新結論以功能為依據，因而頗具科學性和說服力。又如這本書通過功能的比較，認定漢語的指詞接近於數詞而不同於西洋語言的指示代詞，應當同數詞一道歸入點詞。這也是一個創見。所有這些地方都生動地表明，從功能研究語法，將會走出一條寬闊的大道。

不少新的學說或結論是在借鑑旁人成果的基礎上建立起來的。陳望道先生的功能說既是以往漢語語法研究成果的繼承和總結，又是許多成說的加工和提高，尤其是汲取了廣義形態學說的有益滋養。這樣說並不抹煞《簡論》作者本人拓荒耕耘得來的果實。不少新的學說或結論又還需要旁人或後人的充實完善，《文法簡論》也有標新立異的斧鑿痕跡和其他有待商榷的地方。例如反覆證明「文法」術語優於「語法」，令人覺得篇幅太大而必要不多；又如斷言否定行之有效的鑑別詞與非詞的「插加法」和「替換法」，似乎還有研討的餘地。但是無論怎樣說，《文法簡論》都依然不失為一本好書。它將像著者四十年前的《修辭學發凡》一樣，經得起時代的考核和歷史的檢驗！



歡迎《二十四史人名索引》出版

新校點的二十四史的出版，這無疑是史壇的一件盛事。但是，二十四史卷帙浩繁，往往因為尋找一人一事的出處及其相關的問題，至三數日不能解決，很費工夫。為了方便讀者的查閱，編纂一套配合新校點的二十四史的人名索引一類的工具書，就顯得非常的迫切需要。

索引舊稱「通檢」或「備檢」，是將某一書或某一類圖書資料中的各種事物名稱（如字、詞、人名、書名等）分別摘錄，記明出處頁數，按字順或分類排列，以便尋檢的一種工具。也有根據英文index，音譯為「引得」。

在三十年代，北京的燕京大學有一個「引得編輯室」，當時曾就二十多種古籍，編纂出版了「引得」，很受學術界的歡迎。至於葉聖陶先生的著名的《十三經索引》，那更不用說了。

目前，《二十四史人名索引》，主要由中華書局負責組織出版。現已出版的有《史記人名索引》、《後漢書人名索引》、《晉書人名索引》三種。今明兩年內，《漢書》、《隋書》、《三國志》、《金史》等的人名索引均可面世。餘如南朝五史、北朝四史、遼史、明史的人名索引，亦在編纂之中。另外，新舊《唐書》、新舊《五代史》、《宋史》等五種人名索引則將由上海古籍出版社負責印行。

最近，讀到由山西大學李裕民先生所編《後漢書人名索引》，是這類新的人名索引中的一種。這一作品細密精詳，給讀者確實帶來許多方便。我們知道，舊時史書，修史者因史料來源不同，以及為行文的變化，往往名字、綽號、官爵、諡號等並而舉之，所以一人異稱現象十分普遍。而在歷史上，多人同名也是常見的。過去的一些舊索引，往往不加區別，混編在一起，讀者非加仔細甄汰，就無法準確利用。《後漢書人名索引》以一九六五年出版的《後漢書》點校本為依據，以頁為單位收錄了每頁所見的人名，分別歸類，凡有紀傳或專載的人物，均綴以星號，使人一望而知。即熟悉書中人物的任何一個別名，亦可按圖索驥，得知其全。此書是用四角號碼檢字法編排的，書末為筆畫檢字表，甚便查閱。當然，編纂索引是一項十分繁瑣而細緻的工作。但一人的麻煩，卻帶來千萬人的方便，這是一件很有貢獻的工作。對編者的辛勞，應該致以感謝之意。

郭紹虞新著《漢語語法修辭新探》

郭紹虞先生是當今治中國文學批評史的著名學者，同時又是語法修辭學的大家。如果說《中國文學批評史》這部書是他研治前者的代表作，那麼，他的新著《漢語語法修辭新探》（北京商務印書館出版）當可代表他治語法修辭學的成就。

《漢語語法修辭新探》分上下兩冊，可以說是洋洋巨著了。其中分為上編和下編。[illegible]：總論簡說、量詞篇簡說、虛詞[illegible]組篇簡說。其旨一方面在提要鈎[illegible]者的論點，起提挈作用，一方面[illegible]之意。下編則為上編各章的分論[illegible]、量詞篇、虛詞篇及詞組篇。[illegible]分是全書的中心，環繞着著者十[illegible]個論點——漢語語法必須結合修[illegible]我們不妨就叫它做「語法修辭結合論」。這個論點，不是著者憑空構想出來的，而是從研究漢語特徵中，從總結數十年來漢語語法修辭教學失敗這一事實的經驗教訓中所得出來的，而且可以舉出大量資料作為證據。這個論點，前此未嘗有人明確地提出過，這就不能不說是郭先生的創見）。「從漢語特徵講起，談到漢語語法的簡易性、靈活性與複雜性，說明漢語語法決不能受洋框框洋格局的影響和束縛，否則不會適於實用。同時又指出了漢語的音樂性和順序性，從而更强調漢語語法必須結合修辭和邏輯才能發揮它的實用意義。」（著者語）

語言學界曾有人提出過語法研究缺少實用意義之說。這是不可否認的事實。究其原因有二。其一，中國的語法學，是外來的，是以西語的格局或理論作為標準的。但是西語語法只講詞法和句法，而漢語語法則於兩者之外，中間還有詞組作為詞和句的橋梁。一些語法學家卻只管照抄洋教條，對於詞組視若無睹，沒有一部語法書强調這種詞組的作用。其二，就是忽視了語法修辭結合的事實。這兩種弊病，著者都在總論中指出來了，如何使語法研究適於實用，建立屬於自己的漢語語法學，這是著者致力之處。

《量詞篇》、《虛詞篇》和《詞組篇》三篇分論，都是對在總論中提出來的論點加以發揮，重點在擺事實，講道理。

《量詞篇》重在辭例。指出由於量詞的不同性質，自會形成不同的辭例。

《虛詞篇》重在說明漢語句法中的虛詞作用，强調虛詞的語氣作用比它的語法意義更重要。

《詞組篇》重在說明詞組在漢語語句法中的實詞作用，强調詞組在語法上的重要作用，這是一般語法書所忽視的問題。

上述三篇分論在語法研究上都提出一些新問題，很值得語法學界加以探討。

這部《漢語語法修辭新探》，誠如著者自己所說，它只是一部有關語法研究理論的書，不是一種研究語法而自成體系的書，更不是為語文教學而編寫的教材。惟其如此，它一定會得到語法修辭學界的重視。

本報廣告
效力宏大

鐘位搬運
安全快捷 收價相宜
搬運時間：逢日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五二一三六六一
電話時間：週日六時后，週末早上。

佘景輝會計師樓
填報入息稅
會計，稽計，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（細街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午六時
星期六十二時至四時
電話：669-4406

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
公司．5246811
住家．3244135
本月特價
每小時 $12.00元

Happy Janitors 快樂清潔公司
電話：270-3015
263-6722
華語專線：873-9691
本公司成立已十餘年，專業清潔住宅內外工程．搬運垃圾，本週特價蒸氣藥劑洗地氈．三大房連走廊只收四十九元．特價清掃烟通，洗梳化．專做汽車內外翻新清潔．洗窗打蠟價平．用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收貨。本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠、船等大小清潔打臘工作．廿四小時服務．最新機器，有全經驗長期合約，另有折扣，歡迎電詢。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $145
專人輔導英語筆試班 $30
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

大漢公報 印務部
The Chinese Times Advertising & Printing Dept.
1 E. Pender ST. Vancouver. B. C. Office 685-8941 685-8812
精印各種中西文件
七彩發牌外賣發紙
專印
喜帖
餐紙
起貨迅速
你的印件急用嗎？
請到大漢印務啦！

美國百八監犯造反 脅持獄官與警講數

州防暴警奉派前往鎮壓

合衆社電　星期一早上，當監獄官與在印第安那州國家監獄，脅持四名人質的叛亂監犯進行談判之際，兩支國家防暴警察，被派遣前往戒備，監犯們要求大赦及檢討對他們的控訴。

國家警衛發言人域卡里說：兩支分別由六十人組成的防暴隊，駐守在監獄圍牆外的行政大廈，作爲「戒備的措施。」

超過一百八十名的叛亂監犯，透過電話與感化官霍克拿及監獄官德斯華進行談判。

在星期日叛變發生時，原本被脅持的七名人質中的三名，已於夜間被釋放，其中一名是在事發不久後，因身體不適而獲釋，另外兩名人質是當官方批准記者進入屋內，監聽談判時被釋放。

霍克拿向記者表示：當監獄官員同意進行談判，四名仍然被脅持的人質亦獲釋，他說，沒有人受傷，祇有一人的踝節部扭傷。

霍克拿表示：談判在午間舉行。

當霍克拿向記者發表談話時，警方仍未恢復控制由監犯們佔領的兩所建築物。

警方說：超過三十名犯人，於週日脅持人質，及制服一支安全部隊，而估計有一百五十名監犯佔領C座監獄。

東京昨破獲 北韓間諜網

嚓啡室老板被拘捕

合衆社電　警方今天破獲了一個北韓間諜組織，該間諜網曾在過去十年，派遣十多名特務滲入南韓，企圖在南韓的工人和學生之間，謀求對北韓主席金日成的支持

警方人員查問在東京開設了一間咖啡室的五十六歲東主朴日（譯音），他在三月間被捕。他揭露了在日本的一個由南韓僑民組成的間諜組織。

警方引述朴日對調查人員的談話時說，在金日成的計劃內，爲了統一韓國，他的任務是盡可能博取在日本居住的南韓僑民們的同情和支持。朴日說：「訓練一名特務需要幾年時間，在過去十年已有十餘名特務滲入南韓。」

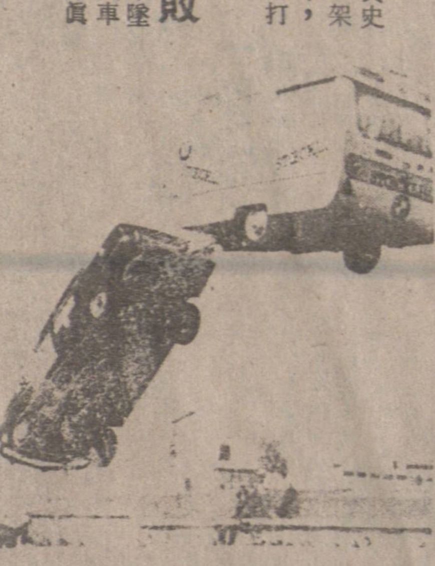
警方表示有數名成員的特務組織，是由朴氏領導的，但直接受北韓當局指揮。

警方說，朴日以無綫電接獲北韓的指示後，便按指示下令組織內的工作人員。

朴日由於犯了移民管制法於最近被告發。該特務組織的另一名成員李朗月（譯音），也因犯同一罪名被控。

朴日指出，特務組織的其他工作人員，在日本的學校受教育，於畢業之後便偸渡出境前往北韓受訓。

各地消息



飛車大表演 好手却失敗

瑞士大胆表演藝員史托史里，試圖駕駛一架汽車拖着活動金屋車，飛躍五十公尺，他的打賭失敗了，連人帶車墜下，壓毀下面幾架汽車。（美聯社無綫電傳眞圖片）

已婚男士寡人有疾 七年之癢升爲四年

全世界的男人，可能都有患「七年之癢」的趨勢，當就「清者自清，濁者自濁」，自不可一概而論。不過在台灣的男人，却已躍升到患「四年之癢」。

這種論調是政大教授柴松齡提出來的。柴教授曾因發表適婚年齡女多於男，攪得人心惶惶，有人送他一個「語不驚人死不休」的帽子。如今他又有前述的新主義。

但是柴教授的話，已得到共鳴。高雄福澤社會中心總幹事羅淑恵說，這是事實。現在的人「癢」的愈來愈早了。

她曾經對一些結婚一、二年就發生外遇的人進行分析，發現外遇的大多數是丈夫，外遇的對象並非一般想象的爲風塵女子，而是一半爲良家女子，包括未婚小姐、寡婦及離婚的婦人，另一半是風塵中人。造成「癢」的原因，是婚前和妻子沒有深刻交往，感情基礎很薄弱。

高雄療養院負責婚姻諮商的心理技師戴傳文不久前在一次演講中，也提到提前「癢」的事，他分析說：美國人外遇最高的時期是結婚的第五年；過去台灣沒有統計，但是近年已成爲「四年之癢」，這和台灣生活程度提高，男人涉入聲色場合的機會多，以及受外國「性開放」觀念影響有關。

他說：外遇並不一定特別容易發生在四、五十歲的人身上。一般人的看法是四、五十歲的人已有了經濟基礎，因而「飽暖思淫慾」，事實上，廿歲以上的男人性慾已逐漸降低，所以四、五十歲的男人雖然事業有成，性慾却不强，如果發生外遇，最大的原因是女孩子主動表示好感。至於發生在年輕丈夫的外遇，大多是男人「機會主義」作祟，很多人都認爲「到口的蘋菓何妨咬它一口」。

西德艦隊 駛印度洋

西德一支海軍部隊週二不顧蘇聯的警告離開德國瀕臨波羅的海的海軍基地基爾駛往印度洋，但是不會進入充滿危機的波斯灣海域。

波恩國防部的一份聲明說，「呂特延」號與「拜爾恩」號驅逐艦以及其支援船「科布格」號和「斯佩薩特」號，將往訪法國的海港布勒斯特（瀕臨大西洋）和土倫（瀕臨地中海），然後通過蘇彝士運河，到達巴基斯坦喀拉蚩，印度孟買，斯里蘭卡的科倫坡，英國管轄的迪哥·加西亞島和肯雅的蒙巴沙。

這支海軍出發前夕，蘇聯新聞社指責西德的軍事動向危及整個世界，並警告說，一旦發生軍事衝突，西德會成爲東方國家報復的目標。

怎樣對付機中醉客 澳洲侍應生昨會議

空中侍應生今日舉行集體會議，討論關於醉酒搭客在機上的暴烈行爲的投訴，結果搭澳洲國際航空公司班機的搭客逾三千人被阻延。

該公司本年在機上免費以酒招待各等搭客後，侍應生約六百人舉行會議，討論向公司提出每年騷擾補償三千澳元（三千三百美元）要求。

侍應生將搭客暴烈行爲歸各免費供應酒類，而此種暴烈行爲日增。

一工會幹事說，關於與飲酒有關的事件的投訴，他平均每日收到一宗。澳洲國際航空公司說，因侍應生舉行集會，飛來與飛離雪梨的十五次班機被取銷或延遲。

鍾天賜 876—4575

開放：星期六及星期日
二時至五時
1417 E·60th·AVE

三廳兩房1350平方呎，靚到一塵不染，雙層玻璃窗土庫三房一廳廚廁具全，同上層一樓靚，歡迎參觀！

99×122呎柏文地在第七街夾FRASER街，投資建築好機會

㈠中型雜貨舖在本市西區每日生意，一千二百元。

㈡煤氣鎮中心區高尚雅緻西餐館每日生意四百元。

㈢紅磚商業樓在喜士定夾緬街十七萬可成交。

㈣八層商業大厦在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等；以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會，

伍澤濂 733—5743

㈠唐人雜貨店兼賣肉食，位於華區中心最旺街段業主志圖別業，決意出售，勿失良機，開價九萬七千元，有長批保障。

㈡小型商業樓位KINGSWAY,兩間舖位，一伙三睡房舖位有三年批，開價祇十三萬，抵買到極

㈢唐人街住宅，五睡房，兩副廁所浴具，屋內全部翻新，交通方便，適合大家庭或分租，開價五萬一千元。

㈣東區新型屋，約廿年新，三睡房土庫廳房廚房廁所浴室齊備，開價八萬一千五百元，請還價

㈤設備一流西餐館，七十二座位，平賣四萬九千五百元。

△雲埠十二街與界限街附近S×S雙邊孖屋，約十年新，每邊三睡房，地段66×122英尺開價十一萬八千元。

△RENFREW街與四街附近兩睡房住宅，屋內雅潔，連電爐雪櫃，取價五萬一千五百元。

△東區旺街菓仔雜貨店，來往行人如織，好生意營業額由二萬三千至三萬元一月，開價五萬五千元。

△西區西餐館，有酒牌，短錶期，具潛力，有發展，開價六萬五千九百元。

伍澤森 327—7842

㈠市中心區雜貨店，出售大量鮮花生菓，上等設備，每日生意四百餘元，有長批，並有一廳房可住，前途大好，潛力未盡，開價三萬七另點貨。

㈡標準地一副33'×122'，在京士威和域多利間，不日將興建新屋，十一萬餘，請早預定，或將你的舊屋相換。

㈢十八年新二廳三睡房，土庫全部完成，有一廳兩睡房廚房浴室等，孖車房，位於3480 GRANDVIEW HIGHWAY。地盤高爽，風景優美，開價十萬七千元，請參觀還價，屋主可以接受12%低息

㈣一五三〇威廉士街，入息屋，自住一廳三睡房，大約一千一百尺面積，樓上有廳房出租，全土庫，石米牆身，水電全部翻新平賣六萬九千九，可以還價。

㈤東區二街近魯別街，十五年新，一廳三睡房，土庫完成有一廳兩睡房，廚房浴室等，九萬餘元。

㈥麻素街附近，自住一廳兩睡房，全土庫。樓上獨立聯房出租。新石米牆身，街角位置，開價六萬三千五。

阮廷犖
254—7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△近緬街闊大屋，樓上兩睡房另土庫完成，可獨立門户，開價七萬餘。

△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千，可還價。

△唐人埠餐館生意，取價六萬三千元。

實事實業燕梳有限公司

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
445 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半　星期六：九時半至一時

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

大量進口：北京旋轉枱面，適合餐館家庭用。

歡迎選購！

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。

馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七-三三壹壹(英語)
三二一-一七二〇(華語)

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園的理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三-八一七七

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫哥華，免費上門估價。

文忠裝修
電話：253-5696
（國，粵，英語）

內外油漆
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
露台車房
免費估價

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。

一切工作　保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠　修理漏水
All Work　Fully Guaranteed

順發冷氣工程

電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話　英語251-2555
免費估價　華語254-9250張太
253-5685朱先生

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

加屬雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。零沽批發，一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

達成工具租賃公司
地址：4109號飛沙街夾25街 溫哥華　電話872-2110
TAT SING TOOL RENTALS
4109 FRASER ST. at King Edward Ave. VANCOUVER, B.C. Tel. 872-2110

本號備有各種大小裝修建築工具及做園柵草塘機，通水渠機，噴天花板機，鏈鋸，地氈接駁機，修車工具及起重吊機等。同時可以指導顧客使用各種工具，歡迎僑胞租賃，取價相宜。七日營業

營業：
上午七時半至下午五時半
星期日及假期
上午十時至下午四時

滿地可銀行
又一新貢獻
日息支票戶口
DAILY INTEREST
CHEQUING ACCOUNT

- 可寫支票，又有利息
- 日日計息，月月付息
- 私人支票，美麗悅目
- 有月結單，進支清楚
- 存款額保持二百元可寫任何數量支票
- 親自提款，免收費用
- 享受MBB分行通達服務可到任何分行提款或存款

新到保險箱
所需無多，租賃從速

經理：馬國材

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

英佳辦港倫敦線 八月二日即啓航

每星期對開四班

無論本港國泰航空公司在英國上訴的結果如何，英佳航空公司的香港——倫敦航線決定於八月二日啓航，票價方面最廉宜的十一小時候補機票只需港幣一千零八十元。

英佳航空公司的母公司佳里當尼亞航空公司副主席孟斯富爵士昨日在記者招待會上透露：該新航線的整套機票價格，一俟英國民航局批准後，即可實施。

該公司此條航線的單程機票定價爲：頭等港幣一萬零五百元，高級人員爲六千零卅三元，經濟位爲四千三百六十元，特廉（淡季）爲一千八百元，（旺季）爲二千二百元。十一小時候補（淡季）爲一千零八十元，（旺季）爲一千二百五十元。上述機票將於短期內在本港及英國發售。

該公司於八月二日開始，每週二、三、五及六共四班DC十—三十廣體客機來往本港與倫敦。

持假護照闖關 一港商在台被捕

香港商人李連強，今天下午持用假護照企圖闖關入境時，被中正國際機場證照查驗人員識破，經偵訊後，移送桃園地檢處法辦。

李連強，三十歲，福建人，住香港英皇道，他是在下午四時坐華航八二八班機到達時，特用編號一〇九七三八六號的新加坡假護照辦理入境。證照查驗人員楊曉明在檢查時，發現照片浮印不對，護照紙質也差，判定是假護照。

李連強在接受航警偵訊時，承認這本護照是去年六月在菲律賓向一位華人以五千披索購得，他辯稱並不知道這是假護照，並曾連續在香港，菲律賓，韓國等地使用，並未被識破。

連接鐵路及地鐵 九龍塘建交滙站

七千萬工程簽約

九廣鐵路及地下鐵路首座交滙站，將於大約兩年後建成。交滙站位於九龍塘，建築費約七千五百七十萬元。

有關工程合約由工務司署批與保華建築有限公司。簽約儀式於昨晨舉行，由土木工程處處長黃孟麒及該公司代表車家麒簽署。

（又訊）地下鐵路公司昨日宣佈推出第一部由六個車卡組成的列車投入服務，該列車於昨晨八時參加服務行列，正好配合早上繁忙時間的需求。

地下鐵路公司主席唐信昨晨乘坐該列車由彩虹站至中環站。他又稱：「該公司希望隨後之六個車卡列車可以每星期推出一部，因此至本年年底，所有列車均由六個車卡組成。」每部六個車卡列車可運載逾二千二百人。

何鴻燊被勒索案 三司會審林啓宜

法院昨日上午九時開庭審訊旅遊娛樂公司總理何鴻燊被恐嚇勒索案。由首席高瑞華會同廬凌素、區瑞玉三名法官聯席審訊，政府派戴名揚律師代表被告辯護。聲明人（原告）何鴻燊，何婉祺，何鴻威。被告人林啓，（又名林啓宜，四十歲，前娛樂公司糾察員）。

法官高瑞華首審被告林啓宜，持槍恐嚇勒索何鴻燊十萬元，而所持之槍爲公司發給林啓宜使用的點三八口徑左輪手槍。被告昨日縷述當日詳情，該案日內料可審結。

英國華人飲食業鉅子 涉欠稅五千萬港元 楊子康失踪棄保潛逃

英當局知會國際刑警緝拿歸案

一名涉嫌觸犯英國稅務法例而被政府檢控二十幾項串謀欺騙罪名的華人餐廳業鉅子棄保潛逃，法庭頒下拘捕令，緝拿歸案。

昨日，英國歷處門裁判署初步聆訊稅務案，十三名被告應訊出庭對保，其中涉嫌案情最嚴重之關係人楊子康未有出庭。

英國稅務局檢控官對法庭稱，此案欠國家稅務約四百五十萬鎊（折合約值五千萬港元），要求早日開庭審訊。

法官以楊子康失踪，發出拘捕令，緝拿楊氏歸案，同時法官宣判於七八年多在楊氏家中所抄出的價值約十三萬鎊左右物品及約五萬四千鎊現款充公。其餘出庭各被告之代表律師同意將該案移交中央刑事法庭訂期審訊。

至於楊氏之保釋人之担保金，法庭認爲數目過高，所以決定暫時押後，訂日期考慮是否充公保金。

逃稅案自七八年多發生後，楊氏是以五萬鎊人事担保外出，護照交由警方保管，同時，每日要到警署報到一次。

根據接近楊氏人士透露，在過去一年，楊氏把公司所購入的十數幢樓房物業及公司旗下一間餐館變賣。

據稱，楊氏上週曾到公司各餐館携去名畫數幀。本月中，楊氏之妻已經乘飛機離開倫敦，隨身行李數大箱，她對送機親友表示，此行是往中國山東蓬萊探親。

日前，據稱楊氏進入醫院，未有向警方報告，楊氏之女曾往各餐館巡視，向經理暗示楊已離開倫敦，由她接管賬務，公司旗下各員工，已表不滿。

替各餐館寫賬之十二被告，以涉嫌串謀欺騙稅務局和附加稅部門罪，俱以五千鎊保釋外出，楊氏棄保潛逃，前路頓覺茫茫，不知所措。

據法律界人士表示，英國當局會通知國際刑警，緝拿楊氏歸案，若楊氏逃往與英國無引渡關係之國家，問題會更爲複雜。

楊氏於五〇年代自香港赴英，初在華人餐館當企堂，在東與樸起家，其後以安福堂作發源地，廿年來經營有術，而成爲英國十一家京菜館的鉅子，旗下安福集團，有執英國華人飲食業牛耳之勢，收藏齊白石、張大千等名畫大批，領導華人社團，在英國華僑界中爲一傳奇人物。

港澳新聞

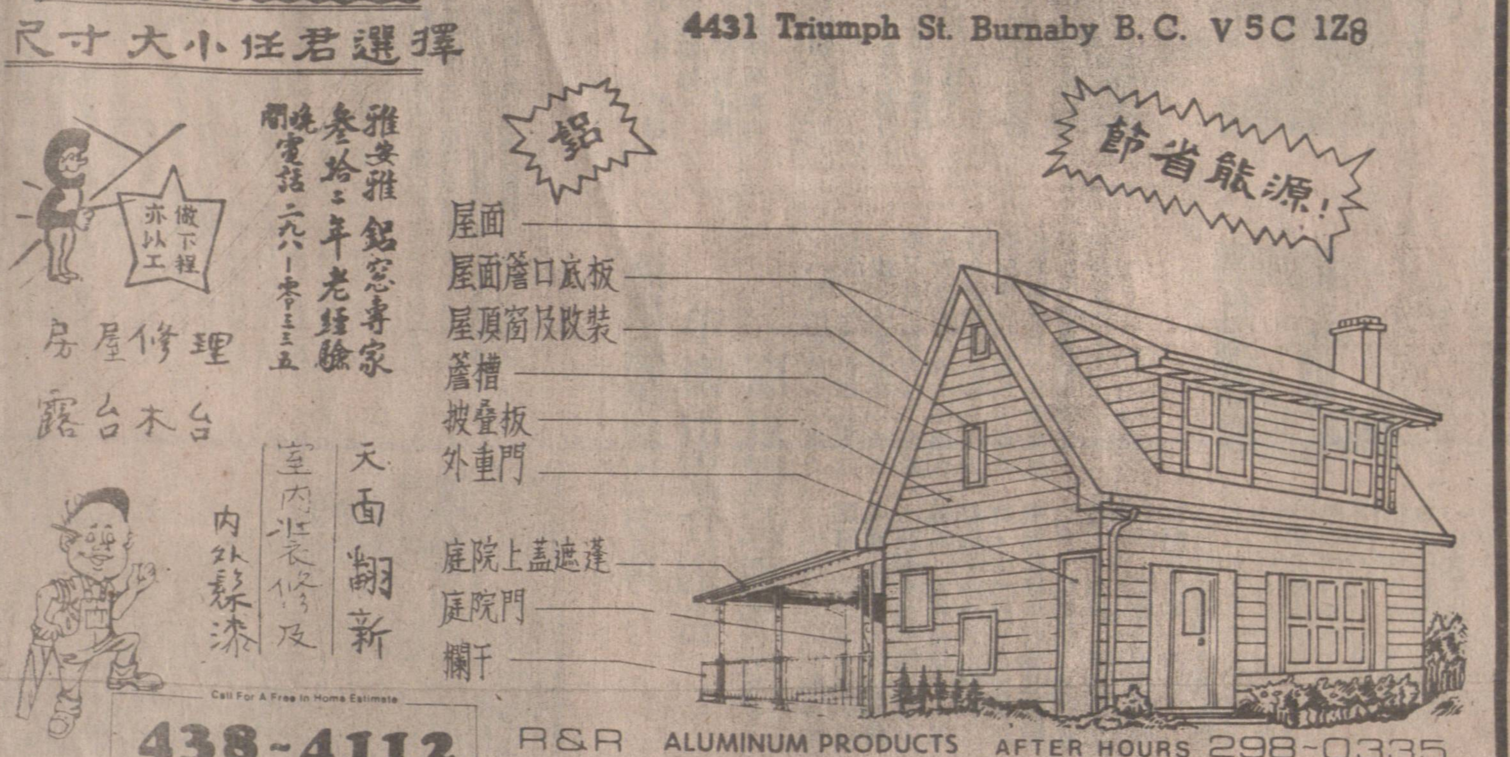
改善小學學前教育 綠皮書今發表

教育界人士期待已久的小學教育及學前服務綠皮書，將於今日下午發表。

消息稱：行政局今日舉行會議，審閱該綠皮書後，教育司陶建將發表綠皮書之內容及建議。

小學教育及小學前服務綠皮書發表後，港府將參照公衆意見而進行必需的修訂，即成爲白皮書，屆時教育服務計劃即告擬訂齊全。

THE EXCELSIOR RESTAURANT
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182
雲埠卑詩大學區西第十街4544號
花園餐廳 中西名菜 豐儉隨意
怡園酒家
上午十時至午夜十二時
每星期七天營業
喜慶宴會 一流排場 服務週到


雅安雅
鋁窗專家
叁拾年老經驗
晚間電話 二九八一零三三五
做工程 亦以下
房屋修理
露台木台
天面翻新
室內裝修及
內外髹漆
鋁
節省能源!
屋面
屋面簷口底板
屋頂窗及改裝
簷槽
披疊板
外重門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
欄干

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
R&R Aluminum Products
4431 Triumph St. Burnaby B.C. V5C 1Z8
Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
MANUEL CHANYAN
266-4155 OR 263-4374
（請用英語聯絡）

砵哈地投資良機

▲一年新商業樓，兩舖四寫字樓，全租出，地五十乘一百，每年收租三萬六，取價三十二萬五千。
▲商業樓，六租客全部租出，包括保齡球場及酒吧，地百一乘二百，每年收租六萬九，取價六十萬五千。
▲砵高骨林，商業樓，兩舖及樓上兩大寫字樓，取價十萬二千。
▲烈治民五三六 [illegible] CING ROAD，[illegible] 睡房，土庫完成、地六十二 [illegible] 十二。地區清靜，取價十二

SOLD

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話266-4155 住宅266-8988

▲商業樓，樓下八舖位，樓上寫字樓，年收四萬六千，開價四十五萬九。
▲栢文十七組，年收四萬五千，銀期方便，四十七萬五千。
▲東區十年新柏文，卅五組，地下泊車，年收九萬八千，開價九十七萬。
▲西區栢文廿三組，六十九萬。
▲入息樓宇，共廿組，年收二萬四千，取價十四萬元。
▲3192東四街，三睡房，地方高爽清靜，近公園，開價六萬七千五。
▲十一街近CLARK街，入息屋，50×122 RT2地，地庫有兩睡房廚房等，開價八萬九千元。
▲西區8436 HUDSON街，兩睡房另土庫，地區好，開價十萬〇九千元。

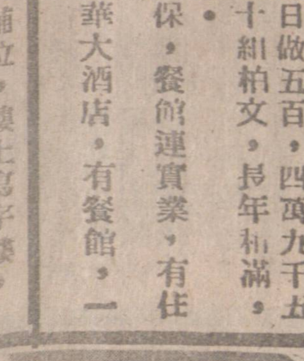
紅滿堂
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區CLARK DR.一廳三房樓下一廳一房，出租及自住，七萬一千五。
▲SURREY購物中心菓舖生意，三年新，日做六百五至七百。合夫婦經營，四萬九千五。
▲本拿比新型九年新工業自用及收租，開價十九萬，抵買。
▲HANEY埠LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菓舖生意及各生商業舖，抵買九萬，請還價。
▲HANEY埠果舖連實業，日做三百餘，開價十萬〇九，有價議。
▲東區菓舖生意日做五百，四萬九千五。
▲雲埠市中心二十組柏文，長年租滿，六十二萬五開價。
▲金鑛埠仔保齡保，餐館連實業，有住宅，十四萬餘。
▲雲埠市中心豪華大酒店，有餐館，一百八十萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黄如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲東區十四街翻新屋，六萬七。
▲近四十九街及KNIGHT ST.屋地特大，有三睡房，千四呎，廚房寬濶，土庫全部完備，十二萬。
▲西區靚屋，交通方便，十七萬五。
▲西區柏文廿組，六十多萬。
▲東區柏文，十七組，四十多萬。
▲菲沙街，新建舖位兩個，千四至三千二呎，只出租，適合餐室及各零售行業。



馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 · 733-0103
公司電話：736-3831（24小時）
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

屋房
▲西區近女皇公園，五房兩廳靚屋，環境優美，十六萬五千。
▲華麗一房一廳柏文，1611 E 3RD，三萬九千五。
▲東區靚屋多間，由六萬至十二萬。

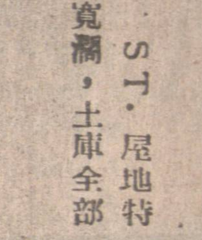
入息屋
▲西區近CAMBIE九組入息屋，十六萬五千。
▲西區十一街及OAK十組入息屋，九萬五千。
▲東區QUEBEC街五組入息屋，九萬五。

商業樓
近唐人埠九組柏文及四個舖位，全部租出，二十八萬，
▲近四十一街西區七個舖位地112×130，七十八萬。
▲八年新購物商場，十個舖位，六十二萬九千。
▲緬街二十二街兩個舖位，最適合業主經營生意，十四萬。
▲十二年新商業樓，地66×120，十八萬五千。
▲西區CAMBIE商業樓，樓上十六組收租，開價二十四萬五千。
▲西區地王商業樓，開價五十萬。

栢文樓
▲近STANLEY PARK十五組柏文，四十一萬。
▲近海灘二十三組柏文，五十七萬五千。
▲西區十三年二十三組，按揭十一厘，可以接供，六十四萬五。
▲WEST END六十二組，近商場，二百四十萬。
▲保養良好，十組栢文，三十一萬。
▲輝煌宏偉三座大廈，共606組，位於西區高尚住宅區，環境幽美，開價三千四百萬。

生意
▲意大利式餐館，日做五百，八萬五，適合夫婦經營。
▲西人SUPERMARKET及實業，大停車場，位於市中心，三十萬。
▲奇化街肉舖時菜什貨，特價出售，十一萬。
▲士多日做三百，急賣一萬一千。

好代價鏡眼店
TRU-VALUOPTICAL
單視眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九毛九
任你選擇各名廠鏡架，配上單視鏡或膠質眼鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6:00)
雙視眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok or Reg Mono Step
單獨雙視眼鏡 三十九元九毫九
任你選擇名廠鏡架 合計五十九元九毫九
特別大型鏡及下列名廠則另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra)(Up to Compound Powers ± 6:00)
833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 873-3941
1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. 922-5112
1456 LONSDALE AVE. NORTH VANCOUVER, B.C. 987-1611
14687 - 108TH AVENUE, SURREY, B.C. 585-1311
145 - 4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND 270-3634
143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C. 754-3122



好代價鏡眼店
TRU-VALUOPTICAL
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$99.99
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
ELENA LEUNG
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

舊金山美華公司投資台山建旅舍

正式對外開放的廣東省台山縣，正加緊在台城、溫泉、廣海等主要風景區興建旅館，以便接待更多的回鄉探親者和遊客。

在台山溫泉新建的旅館，建築面積二千六百四十平方米，主樓為五層，其餘為三層，內設有單人、雙人和四人房間，還設有大、小餐廳、冰室等，並將接管引礦泉水作沐浴用。這座旅館於下半年可部分交付使用。建設在台城的兩間旅館，其一座落在「台山八景」之首的石花山麓，靠近三台水庫、石花公園和石花游泳池，這是由美國舊金山美華公司和台山中國旅行社合作興建的，建築面積二千平方米，內設六十套房間。

協助發展重工業 台灣機械公司迅速擴充設備

台灣機械公司正迅速進行擴建生產設備，有效推動重化工業發展，並達成支援國防工業的任務。

台機公司擴充設備的計劃，包括以下各項：

執行重型機械製造計劃：共投資十億零二百餘萬元，建立現代化的鑄造廠及重型機械加工廠，以配合本省工業發展，產製重型精密機械及鑄件，此計劃已完成，預計可年產精密機械加工品一萬二千噸，鑄鐵品六千噸，鑄鋼品四千噸，鑄銅品六百噸。

盲目圍海造田酷漁濫捕後果很壞 近海漁業資源長期嚴重衰退

北京「人民日報」社論透露，在極左政策之下，近海水域遭到浩劫，渤海的經濟魚已近絕迹，黃海的帶魚和小黃魚，已形不成漁汎，南海漁產中絕大多數是幼魚；有些地區，魚蝦面臨絕種的危險。社論要求合理安排捕撈，要讓魚蝦能代代延續。

（北京消息）四月廿二日，「人民日報」發表社論，要求各地保護近海漁業資源。它說：

我國東南兩面臨海，大陸海岸綫長達一萬八千多公里，海域遼闊，近海漁業資源是比較雄厚的。從五十年代後期開始，由於在經濟工作中不尊重客觀規律，盲目追求高指標，水產工作中片面強調高產，大量發展底拖網漁船，作業漁場又沒有相應擴大，集中在近海水域反復進行「掃蕩」；加上從那個時期以來，破壞了一些魚蝦的產卵場，以致水產資源早在六十年代就開始衰退。文化大革命期間，又大批特批甚麼「資源枯竭論」，酷漁濫捕，變本加厲，近海水域遭到浩劫。

盲目增漁船 捕撈強度大

●社論透露了漁業資源受破壞情形。它說：

「竭海而漁」的結果，七十年代近海拖網船馬力數比六十年代增長了百分之二百四十七，產量卻只增長百分之五十七，單產還下降了百分之五十五；近兩年來，就連總產量也連續下降了。現在，渤海的經濟魚已經基本絕迹；黃海的帶魚和小黃魚，已形不成漁汎；東海的大黃魚和小黃魚，產量大幅度下降；南海漁產中絕大多數是幼魚。在全國海洋水產品總產量中，帶魚、黃魚等八個經濟價值高、數量較大的品種，比重下降到百分之二十八，低值魚、小雜魚佔了大半。情況是令人吃驚的。當前，問題的嚴重性還在於有些同志并沒有認識資源衰退的危險性，有的地方還在盲目增船添網，新建近海捕撈企業，提高捕撈強度。前年明確提出控制近海捕撈強度之後，去年全國的機動漁船仍以二十萬馬力的幅度繼續增加，這就不能不引起人們的焦慮和關注。

要科學捕魚 安排再生產

●社論要求捕撈要合理。它說：

魚蝦是一種水生生物，有一個自然再生產的過程，大的生小的，小的長大再生小的。合理的捕撈作業，應當在魚蝦產卵期後進行，抓大留小，使它們代代延續，持久不衰。如果不分時間，不分大小，一網打盡，長此下去，魚蝦就會絕種。有人認爲，「大海茫茫，資源無限，取之不盡，用之不竭」。這是不對的。在漁船漁具現代化的今天，如果捕撈不當，資源的消耗會是很快的。我們一定要嚴格按照漁業資源自然再生產的規律來安排漁業經濟的再生產，作到科學捕撈。

粵黃金產量大幅度增長

●鼓勵農民採金

（廣州消息）「南方日報」四月十九日報道：我省有關部門廣泛發動羣衆上山採金，今年提前一個月超額百分之一百五十四點九，完成首季黃金生產計劃。

爲了加快黃金的生產，有關部門對開採金礦的社員，除給予粮食補貼，提高礦產金的收購價，使每月平均產量比過去增長一倍以上。

肇慶地區礦產公司根據本地區黃金資源豐富、點多面廣、資源變化大的特點，鼓勵社隊員在完成各項生產任務後，上山採金，并且簡化手續，方便社員售金。廣寧縣過去不產金，通過發動羣衆上山採金後，已經生產黃金一百二十九兩。目前，全省保持有二千多人上山採金、淘金，採金點達到二百多個。與此同時，各有關部門還注意抓好重點礦山的基建和生產建設。廉江縣坡心金礦在建礦過程中，基建和生產同時進行，現在一座日處理五十噸的選礦廠已經建成，并且生產了近四十噸金塊礦和六十多噸金精礦，獲得含量金三百多兩。

中國消息

大開金礦 引進技術

——中國開始重視採金工業的發展

近年來，國際黃金價格上漲，中國對金礦的開採，也比以往重視了。最近來自北京的消息顯示，中國開採金礦，還是採取兩條腿走路的辦法，一方面國家開採重點金礦，引進外國先進的技術和設備，另一方面，國家大力鼓勵地方羣衆採金，給以外匯分成獎勵。

上月二十日，北京曾召開全國縣、社、隊採金工作會議。王震副總理曾親自參加，他要求全國各地加強地質勘探，擴大探明黃金儲量，並鼓勵有金礦地區的公社社員，在搞好農業生產的同時，為國家採集更多的黃金。

全國舉行開採黃金的工作會議，過去是很少見的，文革以後更是第一次，事實上，地下能開出大量黃金，可以支援四化建設。黃金可換外匯，好過向外國貸取更多的資金，何樂而不為？

中國地大物博，雖說不上遍地黃金，但地下黃金蘊藏量相當豐富。全國包括台灣省在內的三十個省市自治區中，至少有黑龍江、吉林、遼寧、山東、河北、河南、湖南、廣東、廣西、陝西、新疆、四川和台灣等十來個省都有金礦。

山東省烟台地區的招遠縣和掖縣一帶，是我國較大黃金資源基地之一。這裏的焦家、新城兩大金礦，是一條斷裂帶上的兩個孿生礦，儲量豐富，在六十年代末期勘探，七十年代中期動工開採。為了實現現代化，最近與美國戴維—麥基公司協議，研究大規模開發金礦，不久前，這家公司已採集礦樣資料，進行設計和選礦流程試驗，中國一個技術組也將去美國協同工作。另一座三山島金礦，已與加拿大一家萊特公司合作勘探設計，也將建成一個每日處理近二千噸礦石的現代化採金企業。據悉，這裏的礦石每噸含金六克至十三克多，那麼將來每天可產黃金一萬二千克到二萬六千克，按五十克一市兩計，亦即二百四十兩到五百二十兩。所以，山東招遠縣一帶，向稱「黃金之鄉」，名不虛傳。去年，這裏一個公社產金就達一萬幾千兩，成為我國第一個「黃金萬兩」公社。

東北黑龍江省靠近中蘇邊境的呼瑪縣和黑河縣，也是產金著名之地。這裏的金礦最近從荷蘭引進三條鏈斗式採金船和挖掘、選礦設備，今秋安裝完成後，每條船可年產黃金一萬多兩，加上原有的兩條國產採金船一起開採，那麼這個邊境小城每年能生產相當可觀的黃金了。

在我國中原河南省西部也有個大金礦——小秦嶺金礦，礦區廣達四百平方公里，已探明有七個大中型礦點，按設計能力每年可產金十萬兩。

最近，在陝西省潼關縣西嶽華山附近發現一個大金礦，據初步勘探證明是個含金礦脈較多的遠景地區，看來也將安排機械化開採。

至於零星分散的小金礦，在許多省區都有。過去，這些小金礦都由當地農民用手工作業採淘，土法生產效率低，產量也不多。一九七六年起，國家重點地扶植了一些地方採金業，搞了一批機械化小廠，產量大增。如山東省地方羣衆採金，去年的產量已佔全省總產量的一半，內蒙古自治區、遼寧、四川等各地的採金點，近年也大大增多，產量普遍增多。

在廣東也有較豐富的黃金資源，湛江地區的廉江縣就有個坡心金礦，已經建成小型礦廠。肇慶地區的封開縣有豐富的金礦和金沙，去年僅一個公社農民上山挖金，下河淘金，就生產了黃金二千多兩；廣寧縣也發現了金礦，現在，廣東全省採金點已增加到二百多個，經常有二千多人上山採金淘金。

目前，中國採金業生產還處於土洋結合的階段，但是隨着國家進一步重視黃金生產，採取了積極的扶助和獎勵措施，最近還調整了黃金白銀的收購價格，相信今後採金工業將出現一個新的發展。

鱷形神木

名貴的香木材

在臺南市土城聖母廟前展出二塊巨型「神木」，其中一塊形狀酷似鱷魚，被稱爲「鱷魚神木」。

這棵「鱷魚神木」長達八．七公尺，直徑一．二公尺，重約一萬多公斤，是臺北市鴻僑建設公司於六十五年十月十一日，在臺北市和平東路三段，距地面約深一丈二公尺處所挖出的。

涉嫌掩護施明德逃亡 長老教會總幹事 高俊明被收押

【台北訊】台灣長老教會總幹事高俊明，因涉及施明德逃亡期間掩護及窩藏案，昨天由治安機關傳訊到案，並被收押。

警備總部宣布：美麗島雜誌社所策動的高雄暴力事件，被告施明德的叛亂案業經初審判刑。其逃亡期間，掩護、窩藏施明德的嫌犯——許晴富、張溫鷹（女）、吳文、林文珍（女）、趙振二、林樹枝、黃照輝、施瑞雲等八人，正由軍法機關偵辦中。高俊明經查亦涉及本案，已於昨天由治安機關傳訊到案，將併案審理。

警總表示：本案涉嫌人員中，有爲教會工作者，皆係其個人行爲，與其所屬教會並無關聯，與教會任何團體亦無關聯。

高俊明是台灣基督教長老會總幹事，據了解他涉嫌在施明德逃亡期間，指示他人安排施明德的匿藏場所。

趙振二，是七星中會牧師，涉嫌介紹吳文去找林文珍接洽。

黃照輝是台南神學院畢業，住台北木柵，爲一家企業公司負責人，他與林樹枝也均涉嫌聯絡施明德的逃亡。

施瑞雲是高俊明的秘書，三十歲，靜宜文理學院畢業，台南縣人，她涉嫌代爲安排施明德的匿藏場所。

涉嫌掩護施明德逃亡的長老會總幹事高俊明牧師。（檔案照片）

許晴富是影業界人士，涉嫌在漢口街住處窩藏施明德。

張溫鷹住台中，爲牙醫系畢業，涉嫌到台北為施明德美容整型。

吳文，涉嫌担任施明德逃亡期間的聯絡人。

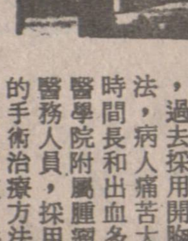
林文珍，是台北市女子基督書院院長，涉嫌在教化南路住所於施明德逃亡之後，首先予以窩藏。

運用喉管移植方法 手術治療食道癌 廣東醫院創新法

（廣州消息）「南方日報」四月廿四日報道：廣東省食道癌手術治療又有了新方法：食道上段癌用喉氣管移植代替食道治療和食道下段癌採用非開胸的手術治療均獲成功，爲廣東省手術治療食道癌闖出了一條新路。

「南方日報」說，曾經有一位患者食道入口處有一腫塊，飲食困難，經確診是中期食道上段癌。廣州市第一人民醫院耳鼻喉科的醫務人員，決定爲患者施行用喉氣管移植代替患癌腫的那一段食道，獲得成功。手術後，患者進食自如，這種手術方法在我國還是第一次。

對於食道下段的癌腫，過去採用開胸手術方法，病人痛苦大，手術時間長和出血多。中山醫學院附屬腫瘤醫院的醫務人員，採用非開胸的手術治療方法切除下段食道癌腫，并自製了一套食道剝離器。



BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇滔鋶 CLIFF TO
公司291－2881 住家939－3820
687－7711 PAGER 7365

精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價。

□ 北本拿比十一年新，三睡房三廳，兩套半浴，土庫全部裝修，有厨房，一年新泳池，鄰近好學校，交通購物方便。開價十三萬七千，週末一至四開放，6770 CHARLES ST. N. BURNABY
□ 柏高桂林一年新屋，三睡，一套半浴，全部裝修，近交通學校，開價七萬二千九。
□ 北本拿比費沙大學區六睡房二廳三浴，四年新屋近巴士，學校，開價十六萬五千元。
□ 列治文區，半年新屋，五睡，二套半浴，三廳，開價十三萬九千元。
□ 溫哥華費沙街夾28街三房無土庫投資屋，開價五萬九千五百元。
□ 新西區雜貨孖鋪物業連三睡二廳一浴，共開價十九萬七千元。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△四鋪位，樓上辦公室，廿二年新，好批約，年租約二萬八，售卅七萬五千
△中型士多連實業兼一鋪位收租，有停車場，去年生意約卅萬，售廿八萬五
△西餐館生意連實業廉讓，水泥磚建築，冷氣酒牌廚具俱備，一百座位，顧客川流不息，去年生意額達六十四萬，白人經營已廿七年，僅售五十萬元
△Downtown地王，Robson街，二鋪位，好批約，租客負責雜費，年淨收益四萬八千，僅售七十二萬五千元
△東區，好入息屋四組，設備完善，保養良好，全部租滿，僅售拾一萬五千
△北雲，菓菜肉店生意連實業，每天八小時營業，年做卅萬，售一拾四萬餘
△東區，商業地一幅33x132售七萬餘
△西區，全新合法入息屋三組，兩｜一睡另一｜四睡，分開電錶售廿六萬五
△東區，6640 Brooks街，四睡房屋，內外翻新如新，地大，僅售八萬餘
△十六街夾連富，三睡另土庫，售六萬五

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△貳二四一東廿八街近域多利兩年半新三三乘一貳二保養好千三餘尺土庫三睡房浴廁廚齊備雙玻璃門梗木地板特厚隔熱設備有五萬八低息貸款開價十二萬九。
△喜士定東街六壹一號兩鋪位及樓上六單位入息有四萬二低息十一厘按揭開價十萬〇五・
△五十四夾緬街角果鋪連實業另樓上獨立單位佔兩幅孖屋地實業九萬五生意七千元。
(二)本汝比近IMPERIAL菓鋪連實業住宅相連四睡房地八十五尺闊C2商業地現缺乏人力低價出售八萬九
△本乃比旺區炸鷄及中式外賣餐館器具齊備可改裝堂食開價二萬二千五
△列治文好地區大辣華麗三睡房土庫完成開價十萬〇九
△捌三三於仁街四年新三睡房另土庫六十年租期四萬四千九・
顧客如有房屋出售或舊屋換新屋本公司以合理價錢保證售出辦法簡單免費代客估價

Hayes
& ASSOCIATES REALTY LTD.
22489 Lougheed Highway
Maple Ridge, B.C. V2X 2T8
Telephone: (604) 467-5566
希氏實業有限公司
REALTY WORLD
張嘉綸
PETERCHEUNG
住家電話：465－5906

外賣餐館連地，半畝位於美寶列治（MAPLE RIDGE）外賣餐館，佔地二萬平方呎，上有外賣餐館一間，三房平房一間，士多房一間，及獨立冷藏櫃前面LOUGHEED HWY，交通方便，地位有潛力，東主退休，祇售十萬九千。

士多及實業
位於美寶列治市中商業區，四面柏文，士多生意，每日大約六百元，有賬部，側面二房平房，住宅，最適合家庭式經營，生意連實業，開價二十二萬五千元。

唐西餐館連實業
位於美寶列治市中商業區，前面LOUGHEED HWY，餐館，座位百餘，生意每月萬餘，有長期顧客，二樓六房住宅，可轉爲兩柏文收租或自用，爲最好的投資，生意連實業，開價二十六萬九千元。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務[illegible]
●港九均設有分行，歡迎[illegible]
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

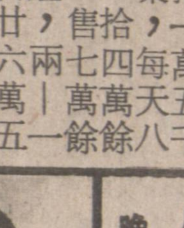
活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

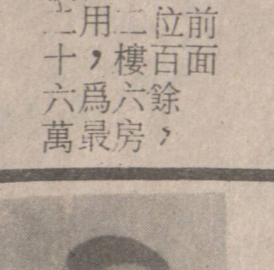
李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎



加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街五八六九號
師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助
五十元
電話：學校 321－3722 馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159



胡鶴洲
KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420-1851 438-1455

▲四十八街三一九六華麗複式三房兩廳，闊辣，柚木地板，十一萬。
▲緬街唐餐館，座位四十，生意好，租平，年期長，適合夫婦經營好過打工，有前途，廉讓三萬餘。
▲伍升素夾四十八街，一年新屋十二萬
▲喜士定街肉鋪連實業，器具齊備，廉讓十一萬。
▲喜士定街果舖物業，生意好，有得住，日營四百，讓十三萬。
▲唐人街六層高酒店，樓下可改九間鋪位，取價一百萬。
▲京士威餐館，雅座三十，租平，僅讓萬七。
▲喜士定街地王商業鋪位，兩鋪兩柏文，特價廿九萬。
▲百老匯街商業鋪位兩鋪，樓上兩間寫字樓，取價十七萬。
▲域多利街新商業鋪，樓上豪華住宅，實價廿四萬。
▲蘭夫夾八街四年新屋，風景好，價十一萬。
▲近緬夾廿四街四房一廳，高土庫石米屋，標準辣，價六萬五。